

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
Кафедра китайской филологии

ШАПУРО
Анжелика Сергеевна

ФЕНОМЕН КИТАЙСКОЙ СЕТЕВОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
(НА ПРИМЕРЕ ТВОРЧЕСТВА ГО ЦЗИНМИНА)

Дипломная работа

Научный руководитель:
доктор филологических наук, доцент
Хмельницкий Н. Н.

Минск, 2023

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	6
ГЛАВА 1 СОЦИОКУЛЬТУРНЫЙ ФЕНОМЕН КИТАЙСКОЙ СЕТЕВОЙ ЛИТЕРАТУРЫ	9
ГЛАВА 2 ТВОРЧЕСКАЯ ИНДИВИДУАЛЬНОСТЬ ГО ЦЗИНМИНА	18
2.1 Этапы жизни и творчества Го Цзинмина как факторы формирования творческой индивидуальности писателя	18
2.2 Го Цзинмин как яркий представитель писателей-«восемидесятников»	23
ГЛАВА 3 РОМАНИСТИКА ГО ЦЗИНМИНА: ИДЕЙНО- ХУДОЖЕСТВЕННОЕ СВОЕОБРАЗИЕ И СПЕЦИФИКА ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ.....	29
3.1 Роман Го Цзинмина «Знаешь, сколько опало во сне лепестков»: проблематика и особенности поэтики	29
3.2 Идеино-художественная специфика романа Го Цзинмина «Река скорби»	37
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	53
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.....	58
ПРИЛОЖЕНИЕ 1	63
ПРИЛОЖЕНИЕ 2	68

РЕФЕРАТ

Шапура Анжелика Сергеевна

Феномен китайской сетевой литературы (на примере творчества Го Цзинмина)

Структура и объем работы: работа состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы, двух приложений.

Объем: 55 страниц, список использованных источников – 50 позиций.

Ключевые слова: СЕТЕВАЯ КИТАЙСКАЯ ЛИТЕРАТУРА, ИНТЕРНЕТ-ЛИТЕРАТУРА, КИТАЙСКИЙ СЕТЕВОЙ РОМАН, ЖАНРЫ КИТАЙСКОЙ СЕТЕВОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, ГО ЦЗИНМИН, ИНТЕРНЕТ, КИТАЙСКАЯ ЛИТЕРАТУРА.

Цель исследования: выявить специфику китайской сетевой литературы на примере творчества Го Цзинмина с учётом социокультурного контекста.

Объект исследования: романы Го Цзинмина (郭敬明) «Знаешь, сколько опало во сне лепестков» («梦里花落知多少», 2004) и «Река скорби» («悲伤逆流成河», 2007).

Методы исследования: культурно-исторический, социологический, биографический, рецептивный с элементами целостного анализа художественного текста.

Полученные результаты и их новизна: в данной работе проанализированы генезис и особенности китайской сетевой литературы; выявлены факторы формирования творческой индивидуальности Го Цзинмина; раскрыто идейно-художественное своеобразие сетевых романов Го Цзинмина «Знаешь, сколько опало во сне лепестков» («梦里花落知多少», 2004) и «Река скорби» («悲伤逆流成河», 2007).

Актуальность данной работы заключается в том, что сетевая литература, являясь новым направлением в развитии современной литературы Китая, мало исследована. В белорусском литературоведении недостаточно уделено внимание феномену китайской литературы и интернет-романа в частности.

Рекомендации по использованию результатов: полученные выводы могут стать основой для дальнейшего более глубокого изучения сетевой литературы Китая, а также использования в учебном процессе на занятиях по современной китайской литературе.

Область применения: материалы исследования могут быть использованы при подготовке курсовых и дипломных работ по китайской сетевой литературе в рамках учебной программы для студентов специальности «Восточная (китайская) филология».

РЭФЕРАТ

Шапура Анжаліка Сяргееўна

Феномен кітайскай сеткавай літаратуры (на прыкладзе творчасці Го Цзінміна)

Структура і аб'ём працы: праца складаецца з уводзін, трох раздзелаў, заключэння, спіса выкарыстаных крыніц і двух дадаткаў.

Аб'ём: 55 старонак, спіс выкарыстаных крыніц – 50 пазіцый.

Ключавыя словы: СЕТКАВАЯ КІТАЙСКАЯ ЛІТАРАТУРА, ІНТЭРНЭТ-ЛІТАРАТУРА, КІТАЙСКІ СЕТКАВЫ РАМАН, ЖАНРЫ КІТАЙСКАЙ СЕТКАВАЙ ЛІТАРАТУРЫ, ГО ЦЗІНМІН, ІНТЭРНЭТ, КІТАЙСКАЯ ЛІТАРАТУРА.

Мэта дыпломнай работы: выявіць спецыфіку кітайскай сеткавай літаратуры на прыкладзе творчасці Го Цзінміна з улікам сацыякультурнага кантэксту.

Аб'ект даследавання: раманы Го Цзінміна «Ведаеш, колькі апала ў сне пялёсткаў» («梦里花落知多少», 2004) і «Рака смутку» («悲伤逆流成河», 2007).

Метады даследавання: культурна-гістарычны, сацыялагічны, біяграфічны, рэцэптыўны з элементамі цэласнага аналізу мастацкага тэксту.

Атрыманыя вынікі і іх навізна: у дадзенай працы прааналізаваны генезіс і асаблівасці кітайскай сеткавай літаратуры; выяўлены фактары фарміравання творчай індывідуальнасці Го Цзінміна; раскрыта ідэйна-мастацкая своеасаблівасць сеткавых раманаў Го Цзінміна «Ведаеш, колькі апала ў сне пялёсткаў» («梦里花落知多少», 2004) і «Рака смутку» («悲伤逆流成河», 2007).

Аktуальнасць дадзенай работы заключаецца ў тым, што сеткавая літаратура, з'яўляючыся новым накірункам ў развіцці сучаснай літаратуры Кітая, мала даследавана. У беларускім літаратуразнаўстве недастаткова нададзена ўвага феномену кітайскай літаратуры і інтэрнэт-рамана ў прыватнасці.

Рэкамендацыі па выкарыстанні вынікаў: атрыманыя вывады могуць стаць асновай для далейшага больш глыбокага вывучэння сецэратуры Кітая, а таксама выкарыстання ў навучальным працэсе на занятках па сучаснай кітайскай літаратуры.

Галіна прымянення: матэрыялы даследавання могуць быць выкарыстаны пры падрыхтоўцы курсавых і дыпломных работ па кітайскай сеткавай літаратуры ў рамках вучэбнай праграмы для студэнтаў спецыяльнасці «Усходняя (кітайская) філалогія».

ABSTRACT

Shapuro Anzhelika

The Phenomenon of Chinese Online Literature (On The Example of Guo Jingming's Work)

Structure and scope of the work: the work consists of an introduction, three chapters, a conclusion, a list of used sources and two attachments.

Contents: 55 pages, sources used – 50.

Key words: ONLINE CHINESE LITERATURE, INTERNET-LITERATURE, CHINESE ONLINE NOVEL, GENRES OF CHINESE ONLINE LITERATURE, GUO JINGMING, INTERNET, CHINESE LITERATURE.

Work objective: to identify the specifics of Chinese online literature on the example of Guo Jingming's work, taking into account the socio-cultural context.

Object of research: Guo Jingming's novels «Never Flowers In Never Dream» («梦里花落知多少», 2004) and «Cry Me A Sad River» («悲伤逆流成河», 2007).

Methods of research: cultural-historical, sociological, biographical, receptive with elements of an integral analysis of a literary text.

Results received and their novelty: in this work, the origins and features of Chinese network literature are analyzed; the factors of the formation of Guo Jingming's creative individuality are revealed; the ideological and artistic originality of Guo Jingming's network novels «Never Flowers In Never Dream» («梦里花落知多少», 2004) and «Cry Me A Sad River » («悲伤逆流成河», 2007) are revealed.

The relevance of this work lies in the fact that online literature, being a new branch in the development of modern literature in China, is insufficiently researched. Belarusian literary studies have not paid enough attention to the phenomenon of Chinese literature and the Internet novel in particular.

Recommendations for the usage of results: the obtained conclusions can become the basis for further deeper study of the literature of China, as well as use in the educational process in classes on modern Chinese literature.

Applicable scope: the research materials can be used in the preparation of term papers and theses on Chinese online literature as part of the curriculum for students who study Sinology.

ВВЕДЕНИЕ

Технический прогресс повлиял на все аспекты жизни современного общества. С созданием сети Интернет миллионы пользователей получили доступ к огромному массиву информации, включая продукты литературной деятельности. На сегодняшний день Интернет стал удобной и популярной площадкой, где у каждого появилась возможность делиться своими литературными работами (Интернет-порталы, сайты, библиотеки, социальные сети, приложения). Преимущества опубликованной в сети Интернет литературы заключаются в том, что авторы могут размещать свои произведения без рецензирования. В отличие от традиционной печатной продукции, произведения интернет-литературы не ограничены по форме и языку изложения материала. Современные технологии позволяют авторам дополнять свои работы изображениями, ссылками, музыкальными вставками, которые помогают погрузить аудиторию в атмосферу произведения. У авторов и читателей образуется определенная связь, так как после публикации произведения на Интернет-портале читатели могут оставить свои комментарии, ознакомившись с которыми писатель имеет возможность получить быструю реакцию от аудитории в виде рекомендаций или оценки. Стоит обратить внимание на такую специфическую для сетевой литературы черту, как голосование в реальном времени за сюжетные линии. Также одной из характеристик данной литературы является смешение жанров, что обуславливает постоянное появление новых жанровых модификаций, течений и направлений.

Сетевая литература в Китае – уникальное социокультурное явление. На сегодняшний день интернет-литература распространена и развита по всему миру, однако именно в Поднебесной она получила свое наибольшую популярность. «Восьмидесятниками» называют современных китайских писателей, которые родились в 1980-х гг., и публикации которых размещены на различных Интернет-площадках. К данной генерации писателей относят более ста современных авторов, но основными представителями принято считать Го Цзинмина (郭敬明, 1983 г.р.), Хань Ханя (韩寒, 1982 г.р.), Ян Гэ (颜歌, 1984 г.р.), Цзян Яфэна (江亚锋, 1987 г.р.) и др. Будучи первым поколением единственных детей в связи с политикой КНР «одна семья – один ребенок» (一胎政策), которая проводилась с 1979 года, писатели-«восьмидесятники» привлекли большое внимание и вызвали много споров, впервые появившись на публике. Тема одиночества, вызванная отсутствием братьев и сестер, а также занятостью родителей на работе, – одна из главных в их творчестве. Молодые авторы запечатлевали свой опыт на страницах своих произведений, тем самым помогая молодому поколению найти утешение или ответы на свои вопросы. Писатели-

«восьмидесятники» по мере развития интернет-литературы сформировали относительно разнообразный литературный стиль, а также принесли совершенно новый взгляд на литературу. В китайской сетевой литературе особое место принадлежит Го Цзинмину, исследованию творчества которого и будет посвящена дипломная работа.

Несмотря на то что такого рода литература с каждым годом становится все более массовым явлением, на сегодняшний день в академической среде не существует однозначного определения понятия «сетевая литература». Однако под этим термином мы можем понимать совокупность художественных текстов, опубликованных в сети Интернет.

Тимина С. И. ввела понятие «сетевой словесности», которая включает в себя «экспериментальные тексты, использующие новые технические возможности, прежде всего – возможность нелинейного чтения текста с использованием гиперссылок и визуальных средств представления информации» [5, с. 260].

Изучением интернет-литературы (сетературы) занимались следующие учёные: М.В. Рубец, которая исследовала интернет-литературу в Китае и трансформацию китайского литературного творчества в эпоху распространения Интернета [4], С.В. Корнев, рассмотревший влияние Интернета на литературу, его положительные и отрицательные черты [3], М. Хокс, который изучал феномен китайской сетевой литературы, ее особенности, влияние политики КПК на интернет-литературу [19], Мужун Сюэцунь (慕容雪村), выявивший место сетевой литературы в литературе Китая в целом, ее особенности и динамику развития [34] и др.

Актуальность данной работы заключается в том, что сетевая литература, являясь новой ветвью в развитии современной литературы Китая, недостаточно исследована. В белорусском литературоведении недостаточно уделено внимание феномену китайской литературы и интернет-романа в частности.

Цель исследования – выявить специфику китайской сетевой литературы на примере творчества Го Цзинмина с учётом социокультурного контекста.

Поставленная цель обусловила следующие основные **задачи**:

- проанализировать истоки и особенности китайской сетевой литературы;
- выявить факторы формирования творческой индивидуальности Го Цзинмина;
- раскрыть идейно-художественное своеобразие сетевых романов Го Цзинмина «Знаешь, сколько опало во сне лепестков» («梦里花落知多少», 2004) и «Река скорби» («悲伤逆流成河», 2007).

Объектом исследования являются романы Го Цзинмина (郭敬明) «Знаешь, сколько опало во сне лепестков» («梦里花落知多少», 2004) и «Река скорби» («悲伤逆流成河», 2007).

Предметом исследования являются идейно-художественное своеобразие романов Го Цзинмина «Знаешь, сколько опало во сне лепестков» и «Река скорби». Автором дипломной работы был выполнен перевод с китайского языка на русский части романа «Знаешь, сколько опало во сне лепестков» и полный перевод произведения «Река скорби».

Методы исследования:

- культурно-исторический;
- социологический;
- биографический;
- рецептивный с элементами целостного анализа художественного текста.

Теоретическая значимость исследования заключается в расширении теоретического описания предмета исследования, выявлении факторов, обусловивших социокультурный феномен китайской сетевой литературы.

Практическая значимость дипломной работы заключается в том, что полученные выводы могут стать основой для дальнейшего более глубокого изучения литературы Китая, а также использования в учебном процессе на занятиях по современной китайской литературе.

Структура исследования. Данная дипломная работа состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы, двух приложений.

ГЛАВА 1

СОЦИОКУЛЬТУРНЫЙ ФЕНОМЕН КИТАЙСКОЙ СЕТЕВОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

В XXI веке происходят значительные изменения в области технического и культурного прогресса, наблюдается тенденция к жизненному комфорту современного человека. С созданием Интернета миллионы пользователей получили быстрый доступ к огромному количеству информации. Данный процесс затронул все области жизни, включая литературу. В настоящее время современному человеку не нужно тратить свое время на поход в библиотеку или книжный магазин, так как для экономии времени были созданы различные Интернет-порталы, сайты, электронные библиотеки, социальные сети, приложения, где каждый сможет найти нужные для него материалы. Кроме того, сейчас мы можем наблюдать стремление к переходу от физических носителей информации к электронным, от передачи информации через личное живое общение к текстовым сообщениям в социальных сетях. Таким образом, в настоящее время электронный формат стал самым распространенным и популярным среди других форматов, с помощью которых происходит ретрансляция той или иной информации. В этой тенденции художественная литература не стала исключением.

XXI век – время расцвета китайского Интернета и, следовательно, китайского сетевого романа. Согласно данным 42 отчета CNNIC (китайский информационный Интернет-центр) на 30 июля 2018 года в Китае насчитывалось 800 млн интернет-пользователей [18]. Большое количество интернет-пользователей обусловило стремление к бурному развитию сетевой литературы.

Интернет-технологии стали причиной расцвета китайской сетевой литературы, при этом большое влияние оказали развитые страны, в особенности США. Поэтому можно утверждать, что китайская сетевая литература берет свое начало именно в США. Самая ранняя китайская сеть была создана сотрудником из Китая Вэй Ягуэйем в университете штата Индиана. Для популяризации китайской иероглифической письменности в сети Интернет им был создан форум alt.Chinese.Text (сокращенно АСТ). Через несколько месяцев форум начал набирать популярность, а основными его пользователями стали иностранные студенты из материкового Китая и Тайваня, обучающиеся в университетах США. Китайские студенты публиковали на форуме свои литературные работы, наполненные тоской по родине. В 1994 году активные пользователи АСТ создали ресурс «Свежие нити дождя» («新雨丝»), после чего появились такие известные литературные веб-сайты, как «Оливковое дерево», («橄榄树»), «Фокус» («花招»), «Литературный город» («文学城») [8].

1994 год является важным в истории китайского Интернета: именно в этом году он был официально представлен на материковом Китае. С этого момента началась масштабная исследовательская работа по поиску возможностей, которые могла бы предоставить сеть. Начали появляться веб-сайты, на которых пользователи могли публиковать свои работы, в том числе и литературные. Неоднородная пользовательская аудитория этих площадок, состоящая из представителей самых разных профессий и социальных сфер, пришла на смену проживающим за рубежом гражданам Китая, став основной силой, формирующей интернет-литературу страны.

Период с 1999 по 2000 год стал ключевым в развитии интернет-литературы. Первым сетевым романом, получившим большой отклик и популярность, стал роман Цай Чжихэна (蔡智恒) «Первое близкое знакомство» («第一次的亲密接触»), опубликованный в 1998 году.

Само понятие «китайская сетевая литература» («网络文学») впервые было использовано в 1996–1997 гг. в специальном разделе газеты «China Times» («中国时报»). Статья была посвящена дискуссии о самом явлении сетевой литературы. В этот же период Ян Чжао в приложении к периодическому изданию «Жэньцзень Фукань» («人间副刊») напечатал работы «Статус и неприятности» («现状与烦恼») и «Старый пес» («老狗»), где раскритиковал невысокое качество произведений, публикуемых в сети Интернет. Данные статьи вызвали споры по поводу оценки качества литературных произведений, различий печатной и сетевой литературы, свободы творчества и права на монополию [6, с. 34].

В 1997 году компания «Ванъи» («网易») создала сайт, где интернет-авторы получили возможность создавать персональные страницы и публиковать свои работы. Данная платформа стала своеобразной вехой в становлении статуса литературности интернет-сочинений.

Возвращаясь к вопросу о понятии «сетевая литература», стоит отметить, что в настоящее время в современном литературоведении не существует однозначного определения «сетевой литературы». Под «сетевой литературой», или «сетературой», чаще всего понимают совокупность литературных произведений, опубликованных в сети Интернет. Наряду с понятием «сетевая литература» стоит рассматривать само понятие «сетевой роман», так как при упоминании феномена сетературы обычно подразумевается сетевой роман. Как отмечал профессор М. Хокс, «китайский интернет-роман – это такая форма произведения, при которой оно создается и читается интерактивно в режиме онлайн» [19].

Интернет-литература Китая – уникальное явление среди интернет-литератур других стран. Это объясняется ее экспериментальностью, созданием абсолютно новых форм. Сетевая литература изменила отношение к чтению у

большого количества читателей. На сегодняшний день сетевая литература – это отдельная культурная и коммерческая сфера. Чу Хэйцзюань, преподаватель китайского университета Жэньминь, в своей работе «Рассказчик и DreamWorks» («说书人与梦工厂») отмечал, что сетевая литература стала занимать ведущие позиции на всем рынке массовой культуры, тем самым завоевала внимание массового читателя [41]. Кроме того, сами авторы, пишущие сетевые романы, отмечали феномен китайской сетевой литературы. Так, современный китайский интернет-писатель Мужун Сюэцунь в ноябре 2011 года, выступая на Chindia Dialogues Forum в Нью-Йорке, отмечал, что «китайская интернет-литература – самое динамично развивающееся явление, каждый день в Интернете публикуется около 10 000 новых произведений. Уже на тот момент общее количество литературных произведений в Интернете насчитывало несколько миллионов» [16].

В китайском литературоведении существует собственный термин, которым называют китайскую сетевую литературу – «ванлуо взньсюэ» («网络文学»). Под этим определением также подразумевают совокупность литературных произведений, опубликованных в Интернете. Также существуют такие понятия, как 小说 (xiǎoshuō) и 长篇小说 (chángpiān xiǎoshuō), которые переводятся на русский язык как «роман». Понятие 长篇小说 (chángpiān xiǎoshuō) подразумевает собой роман крупного объема со сложным сюжетом и большим количеством персоналий [21, с. 50]. В то же время первое понятие романа 小说 (xiǎoshuō) подразумевает более мелкий формат, также возможен его перевод как новелла. Для китайской сетевой литературы применимы оба варианта. Более того, с развитием и распространением сетевой литературы само понятие «сетевая литература» изменилось. Так, считалось, что главным признаком, отличающим сетевую литературу от традиционной, является публикация ее произведений исключительно в сети Интернет, однако на данный момент, в связи с ее высоким и стремительным ростом популярности, понятие «сетевая литература» подвергается изменению: теперь произведения сетевой литературы издаются в печатном формате. Таким образом, можно констатировать тот факт, что на сегодняшний день один из главных признаков сетевой литературы – исключительная публикация в Интернете – уходит на второй план, приближая данный вид литературы к традиционной.

Профессор М. Хокс в своей работе «Интернет-литература в Китае» выделил следующие черты, присущие для китайской сетевой литературы:

- временный характер, т. е. возможность удаления произведения в любой момент;
- изменчивость, т. е. возможность редактирования текста автором в случае негативной критики или под влиянием цензуры;

- привязанность к электронному варианту, т. е. произведение сетевой литературы рассчитано для публикации в электронном виде, что позволяет использовать технические возможности (вставки, ссылки, картинки, видео и т. д.) [19].

Феномен китайской сетевой литературы объясняется рядом факторов. Популярность данный вид литературы получил благодаря техническому прогрессу и распространению Интернета, который, в свою очередь, обеспечивает реализацию свободы мысли, тем самым вдохновляет множество непрофессиональных авторов на создание своих собственных литературных произведений. Им не нужно обращаться в издания, чтобы получить возможность публикации: а сегодняшний день им нужно иметь только доступ в Интернет и иметь представление о современных потребностях и спросе общества, чтобы стать популярным писателем.

Данный формат произведений привлекателен не только своей доступностью, но и тем, что литературные произведения, опубликованные в сети Интернет, не ограничены по форме и языку изложения материала. Также для сетелитературы характерно смешение жанров, что обуславливает постоянное появление новых жанровых модификаций, течений и направлений. Более того, с развитием современных технологий авторы получили возможность разнообразить художественный текст различными вставками, тем самым делая свою литературную работу более привлекательной. Так, современные технические возможности позволяют писателям дополнять свои работы изображениями, ссылками, музыкальными вставками, которые помогают погрузить аудиторию в атмосферу произведения. Стоит отметить еще одну важную особенность сетелитературы – *фидбэк* (feedback). У авторов и читателей образуется определенная связь, так как после публикации произведения на Интернет-портале читатели могут оставить свои комментарии, после ознакомления с которыми писатель имеет возможность получить быструю отдачу от аудитории в виде рекомендаций или оценки. К тому же, авторы нередко устраивают голосование в реальном времени за сюжетные линии, тем самым впоследствии они получают выгоду: выбор наиболее желаемого и успешного сюжетного поворота, а также еще больший отклик от аудитории. Данный аспект оказывает положительное влияние на процесс и результат создания литературного произведения. Так, читатели могут стимулировать скорость написания романа, оставляя комментарии с просьбой скорейшего обновления истории. Литературными критиками интернет-литературы стали интернет-пользователи, не обладающие профессиональным образованием. На сегодняшний день мы можем наблюдать тенденцию снижения роли художественной ценности произведения, однако не стоит

воспринимать данный факт как «конец литературы», напротив, стоит говорить о трансформации литературы, ее форм и способа ее выражения [37, с. 15].

Источками появления крупного по объему сетевого романа, который может достигать несколько частей или же представлять собой целую серию книг, является спрос аудитории [40]. Описанные выше возможности увеличивают охват аудитории, тем самым принося авторам прибыль. В период зарождения интернет-литературы, авторы рассматривали публикацию своих литературных произведений как возможность реализации своего творческого потенциала, относились к данному виду творчества как к увлечению, скорее не подразумевая возможность заработка. Однако в настоящее время авторы популярных Интернет-произведений являются одними из самых влиятельных и богатых деятелей Китая. Так, в 2011 году по версии журнала «Forbes» Го Цзинмин занимал 53 место в рейтинге самых известных людей в Китае. На сегодняшний день существует огромное количество Интернет-площадок, на которых авторы могут размещать свои произведения. Зачастую данные сайты работают на условиях подписки: после того как читатель познакомился с определенной частью произведения, ему необходимо приобрести подписку на сайт или купить полную электронную версию конкретного литературного произведения. Экономическую выгоду в данном случае получает не только автор произведения, но и веб-сайт. Писатели заключают договор о сотрудничестве, при котором и веб-сайт, и сам автор получают прибыль от читателей.

Экономическая выгода является одной из самых главных причин популярности интернет-романов. После получения огромного отклика от аудитории на конкретный роман, авторы нередко берутся за написание его продолжения, выпуская несколько томов и частей. Также зачастую мы можем наблюдать ситуацию, когда читатели выделяют определенных персонажей или же второстепенные сюжетные линии. В этом случае у авторов появляется мотивация развивать эти линии, выпуская отдельные романы или же публикуя спецвыпуски. Все эти серии приносят авторам прибыль на протяжении нескольких лет, так как с популяризацией серии охват аудитории растет. Сетевые романы могут получить такую поддержку и популярность в обществе, после которой роман получает публикацию не только в электронном виде, но и в печатном. Популярные сюжеты, вселенные произведений нередко становятся основой сюжетных линий в компьютерных и мобильных играх. Многие компании используют в своей рекламе элементы романов, известные цитаты героев, делают отсылки на конкретное произведение. Более того, снято огромное количество фильмов и сериалов, а также мультипликаций на основе интернет-романов [31].

Типизация литературного творчества – еще одна причина появления феномена сетевого романа. В процессе создания художественного произведения авторы нередко используют определенный набор приемов и фиксированные клише, поэтому при создании персонажей и вселенной произведения авторы зачастую изменяют и дорабатывают уже готовую основу. Это влияет на скорость и объем написания романов [40].

Именно скорость создания романов является еще одной причиной возникновения феномена сетевой литературы. Технологический прогресс, а именно использование компьютера и компьютерных технологий позволяет писателям за более короткий срок создать произведение. На сегодняшний день печатный и голосовой способ набора текста, возможность быстрого его редактирования содействует его публикации в кратчайшие сроки.

Перед тем как выявить еще большее количество причин появления феномена китайской сетевой литературы, стоит обратить внимание на ее аудиторию. Основной читатель сетевого романа – это молодое поколение: школьники и студенты. Это связано с тем, что молодое поколение по сравнению с людьми старшего возраста быстрее подстраивается под изменения в обществе, обладают большей креативностью и быстрее осваивают новые технологии. Традиционная литература, которая преподается в учреждениях среднего и высшего образования, отличается консервативностью, а иногда и сложностью к восприятию. В то время как для сетевой литературы характерна простота языка, использование разговорной речи, сюжеты, описывающие повседневную жизнь подростков. Развлекательная функция является доминантной для массовой литературы, в том числе и для сетевой литературы, в то время как традиционная литература превыше всего ставит эстетическую, гносеологическую и воспитательную функции. Школьная и университетская программа Китая не предполагает развитие креативности, она больше нацелена на изучение и зазубривание большого количества информации, то есть первостепенной целью получения образования для учащихся и преподавателей является успешная сдача экзамена, а не глубокое усвоение и развитие исследовательских навыков. Таким образом, данная система обусловила стремление молодых людей к поиску новых путей для самореализации. Один из таких путей – интернет-литература. Интернет стал площадкой людей, где молодые люди могут реализовывать свои литературные таланты и читать ту литературу, которая отвечает их собственным стандартам.

Сетевая литература отличается от традиционной ярким увлекательным сюжетом, что соответствует настроению молодого поколения. Популярными также являются сюжеты, описывающие повседневную жизнь подростков со знакомыми для них проблемами. Читая такой роман, подростки представляют себя на месте главных героев, сопереживают им. Частыми сюжетами являются

истории о подростках, которые подвергаются буллингу, о подростках-изгоях, золотой молодежи. Язык большинства романов прост, соответствует разговорной речи с использованием современного сленга и ненормативных слов, что еще больше сближает читателя с героями произведения. Большинство произведений, опубликованных в сети Интернет, не требуют от читателя тщательного анализа произведения, содержание простое и не требует особого бэкграунда, чтобы понять основную идею романа.

Однако все же стоит отметить, что существуют романы, авторы которых намеренно повышают сложность восприятия своих произведений, добавляя отсылки к классическим китайским произведениям, историческим событиям, мифологическим тестам. Это делается с целью привлечения читателя к разгадке сюжета, после разрешения которой он получает удовлетворение.

Развлекательная функция сетевой литературы как доминирующей объясняется большой нагрузкой на учащихся в учебных заведениях. Чтение таких романов не предусматривает решения умственных задач, а, напротив, помогает расслабиться и отвлечься от проблем внешнего мира подростка [38, с. 16]. Более того, популярность романов данного формата обуславливается удобством: теперь читателю достаточно иметь доступ в Интернет, чтобы прочитать интересующее его произведение.

Современные исследователи выделяют два основных направления китайской сетературы:

- 1) Литература «свободы выражения» представляет собой произведения, написанные в научно-фантастическом жанре и фэнтези;
- 2) Литература повседневной жизни представляет собой произведения, которая ориентирована на подростковую аудиторию. Авторы, работающие в этом направлении, описывают о жизни подростков, поднимают важные для молодого поколения вопросы [39].

Всплеск популярности интернет-романов пришелся на произведения, написанные в жанре фэнтези. Впоследствии интерес читателя завоевали романы, в которых описываются проблемы повседневной жизни. На данный момент все больше становятся популярными произведения, короткие по формату, так как в век цифровых технологий существует потребность в быстром потреблении информации.

Ориентированность романа на предпочтения целевой аудитории обусловила популярность следующих жанров сетевых романов:

- романтика (言情);
- магические превращения (玄幻);
- фэнтези (奇幻);
- научная фантастика (科幻);

- уся (武侠) – приключенческий жанр китайского фэнтези с элементами восточных единоборств, а главные герои таких произведений соблюдают устои и поддерживают равновесие в мире;
- санься (仙侠) – фантастическое произведение с элементами магии, китайской мифологии, даосизма и буддизма;
- городской (都市);
- исторический (历史);
- военный (军事);
- компьютерные игры и виртуальная реальность (游戏);
- спортивный, состязания (竞技);
- сверхъестественный (灵异);

Также стоит выделить следующие поджанры:

- влиятельная семья (豪门);
- зомби (丧尸);
- апокалипсис, конец света (末世);
- фанфик, самиздат (同人文) [39].

Рассматривая феномен китайской сетевой литературы, стоит упомянуть такой важный аспект, как цензура. Известным фактом является то, что Китай использует одну из самых совершенных систем по контролю Интернет-контента. Цензура в Китае затрагивает и литературу. Китайские цензоры тщательно проверяют литературу в Интернете на предмет инакомыслия, освещение табуированных тем, наличия в произведении возможных протестных настроений. Однако в то время, когда Интернет был открытой площадкой для творчества, которую не затрагивала цензура, многие Интернет-писатели избегали цензуру в отношении своих опубликованных в печатном формате произведений путем публикации данных работ на Интернет-площадках. Примером может служить произведение Мужун Сяэцуня (慕容雪村) «Чэнду! Сегодня забудь обо мне» («成都! 今夜请将我遗忘»), которое в 2002 году подверглось цензуре, после чего автор выложил полную версию данного романа в Интернет. В этом произведении присутствовали описания интимных сцен, сцен употребления алкоголя, коррупции чиновников.

Несмотря на критику сетевой литературы как массовой литературы, динамика роста, ее популярность заставляет верить в ее дальнейшее становление самым распространенным видом литературы. Такие китайские литературные премии, как премии Лу Синя и Мао Дуня разрешают номинировать произведения сетевой литературы, что свидетельствует о высоком статусе интернет-литературы.

Таким образом, технический прогресс повлиял на все сферы жизни современного человека, в том числе и на литературу. Феномен китайской сетевой литературы – это уникальное явление среди интернет-литератур других

стран. Это объясняется ее экспериментальностью, созданием абсолютно новых форм. На сегодняшний день сетевая литература – это отдельная культурная и коммерческая сфера. Аудитория сетевой литературы обусловила ее жанровое и тематическое разнообразие и объем публикуемых произведений. Уникальные качества интернет-литературы превратили ее в одну из наиболее динамично развивающихся сфер культурного пространства.

ГЛАВА 2

ТВОРЧЕСКАЯ ИНДИВИДУАЛЬНОСТЬ ГО ЦЗИНМИНА

2.1 Этапы жизни и творчества Го Цзинмина как факторы формирования творческой индивидуальности писателя

Го Цзинмин родился 6 июня 1983 года в китайском городе Цзыгун в провинции Сычуань. Его мать Цзоу Хуйлань работала в местном банке, а отец Го Цзяньвэй работал на государственном предприятии. Писатель закончил начальную школу Сяньян в районе Гунцзин города Цзыгун. По словам матери, будучи ребенком, он испытывал особый интерес к чтению, любил сочинять и рассказывать рассказы. Еще в начальной школе учителя заметили талант юного Го Цзинмина и всячески поощряли его стремление писать [49]. Во втором классе начальной школы он начал писать свои первые рассказы.

В 1995 году Го Цзинмин поступил в среднюю школу Тяньцзябин в городе Цзыгун. Программа средней школы предполагает более широкий диапазон чтения. Так, будущий писатель начал знакомиться с романами и эссе известных писателей, особый интерес вызывали романы о боевых искусствах (武侠小说) таких современных авторов как Гу Лун (古龙, 1938–1985), Цзинь Юн (金庸, 1924-2018) и Лян Юшэн (梁羽生, 1924-2009) [26]. В этот же период Го Цзинмин интересуется литературными журналами и газетами.

В 1997 году, когда он учился во втором классе средней школы, Го Цзинмин опубликовал свое дебютное стихотворение «Одиночество» («孤单») в национальном журнале «Жизнь молодежи» («人生十六七») и даже получил свой первый писательский гонарар в 10 юаней и образец номера от журнала. С тех пор, в дополнение к свободному написанию рассказов, он также участвовал в национальных конкурсах сочинений для учащихся средних школ [32]. Го Цзинмин был первым в классе по успеваемости в таких дисциплинах, как «китайский язык» и «литература» [25].

Именно после публикации первого стихотворения «Одиночество» («孤单») началась активная писательская деятельность Го Цзинмина.

Поступив в среднюю школу №2 уезда Фушань города Цзыгун, юный писатель продолжает активную литературную деятельность. Литературный сайт «榕树下» («Под деревом баньян») стал первой площадкой, на которой были размещены первые произведения Го Цзинмина под псевдонимом «Четвертое измерение» («第四维»). А его первая рукопись «Сценарий» («剧本») прошла предварительный тур 3-го Конкурса новых концептуальных произведений (新概念作文大赛). В 2001 году молодой писатель отправляется в Шанхай, где он участвует в финальном этапе конкурса, где занимает первое место с эссе «Если завтра не будет солнца» («假如明天没有太阳») [46], в

следующем году он снова берет первое место с эссе «Песня наших последних студенческих лет» («我们最后的校园民谣»). Как мы можем отметить, Го Цзинмин с ранних лет завоевывал первые места литературных конкурсов, что позволяет нам судить о его высоком литературном таланте. В этом же году выходит его первый сборник эссе и коротких произведений «Грань любви и боли» («爱与痛的边缘»).

2003 год является знаковым в жизни и творчестве писателя: в этом году в октябрьском выпуске журнала «Зарождение» («萌芽») выходит его первый роман «Город грез» («幻城»), после выхода которого автор получил огромную популярность. Тираж его первого романа составил 1,5 млн экземпляров, и «Город грез» вошел в тройку лидеров по продажам книг в секциях «художественная литература», «искусство» и «гуманитарные науки», что еще раз подтвердило популярность и востребованность этого автора на китайском рынке сетевой литературы [35]. Кроме того, в конце этого же года выходят романы Го Цзинмина «Знаешь, сколько опало во сне лепестков...» («梦里花落知多少») и «Отражение левой руки, годы правой руки» («左手倒影, 右手年华»). «Город грез» и «Знаешь, сколько опало во сне лепестков...» являются одними из самых известных и популярных романов писателя. Стоит также отметить, что Го Цзинмин положил начало такому явлению, как «китайская сетевая литература», впервые опубликовав ряд своих произведений на Интернет платформах.

В 2004 году Го Цзинмин вместе с интернет-писателями hansey, Хенхэн (痕痕), А Ляном (阿亮) и Цинхэ (清和) основал литературный журнал «Остров» («岛»). В редакцию журнала входило пять писателей, поэтому в английской версии данный журнал выходил под названием «i5land». К 2007 году было опубликовано 10 серий.

Продолжают выходить сетевые романы Го Цзинмина: «Летнее солнцестояние 1995 – 2005 годов еще не наступило» («1995 – 2005 夏至未至», 2005), музыкальный роман «Жмурки» («迷藏», 2006), адаптация фильма «Обещание» (无极) в роман по просьбе китайского режиссера Чэн Кайгэ (陈凯歌) в 2006 году, «Река печали» («悲伤逆流成河», 2007), «Остров Помпеи» (岛·庞贝, 2007), «Мир N» («N世界»), «Юность 1.0 Век оригами» («小时代 1.0 折纸时代», 2008), «Юность 2.0 Век фальшивой меди» («小时代 2.0 虚铜时代», 2009), «Предел. Великая тропа I» («临界·爵迹I», 2010), «Юность 2.0 Век колотого золота» («小时代 3.0 刺金时代», 2011), сборник эссе в трех томах «Десятилетие сердечных прогнозов» («十年心路历程投影三卷散文集», 2013)-2014: «Пусть ветер развеет пыль» («愿风裁尘»), «Белый жеребенок бодрствует в новогоднюю ночь» («守岁白驹»), «Хуайши над песком» («怀石逾沙»).

Следуя классификации жанров, приведенных в первой главе данной дипломной работы, произведения Го Цзинмина можно отнести к следующим

жанрам: как романтика (言情), фэнтези (奇幻) и городской роман (都市). К романтике относится роман «Юность» («小时代»), «Знаешь, сколько опало во сне лепестков» («梦里花落知多少») и «Река скорби» («悲伤逆流成河»), фэнтези – «Город грез» («幻城»), городской – «Юность» («小时代»), «Знаешь, сколько опало во сне лепестков» («梦里花落知多少»), «Река скорби» («悲伤逆流成河»). Также такие произведения, как «Юность» («小时代») и «Знаешь, сколько опало во сне лепестков» («梦里花落知多少»), можно отнести к поджанру влиятельная семья (豪门).

Го Цзинмина можно по праву назвать родоначальником китайской сетевой литературы. Он один из первых начал использовать преимущества публикации литературных работ в сети Интернет. Язык его произведений заслуживает отдельного внимания: они написаны на разговорном языке, повсеместно и в большом количестве используются слэнговые выражения и ненормативная лексика, но на контрасте с этим мы можем заключить, что Го Цзинмин по праву считается мастером слова: автор использует различные средства выразительности, витиеватые фразы, обращается к традиционной китайской литературе, чтобы обогатить язык произведения, а также погрузить читателя во внутренний мир персонажей, в их мысли и переживания. Автор выступает в роли декоратора, детально описывая окружающий мир героев,

Популярность и известность автор получил в то время, когда китайская сетевая литература только начала зарождаться. Своим примером Го Цзинмин положил конец примитивности языка, которую мы можем наблюдать в большинстве произведений, публикуемых в Интернете, и стал толчком для других авторов в использовании художественных приемов и средств, которые бы украсили и обогатили язык произведений.

Литературный критик Бай Е (白烨, 1952 г.р.) обратил внимание на особенности языка в произведениях Го Цзинмина: «没想到郭敬明清新而吸引人的语言, 非但丝毫没有丧失色彩, 反而又增添了许多散文似的韵致和诗歌一样的气度。» («Неожиданно свежий и привлекательный язык Го Цзинмина не только не потерял своей красочности, но и добавил много прозаического очарования и поэтичности») [44].

Го Цзинмин является одним из самых известных китайских писателей сетевой литературы. «На сегодняшний день самым успешным писателем Китая является не лауреат Нобелевской премии 2000 года Гао Синцзянь (高行健, 1940 г.р.), не автор бестселлера «Тотем волка» (狼图腾) 2004г.) Цзян Жун (姜戎, 1946 г.р.), а Го Цзинмин (郭敬明, 1983 г.р.)» [14]. В 2007 году произведение Го Цзинмина заняло второе место среди пяти самых продаваемых книг в Китае [2], а в 2008 году в электронной версии газеты «Нью-Йорк таймс» был опубликован материал «Популярная литература в Китае», в котором Го Цзинмин был назван самым успешным китайским писателем [17].

Успех этого писателя является следствием роста интереса китайской молодежи к сетевой литературе. По его романам снято немало фильмов. Сам Го Цзинмин, помимо литературной деятельности, является сценаристом и режиссером. Так, в 2016 году на основе сюжета его фантастического романа «Город грез» был снят сериал, который получил широкую популярность не только в Китае, но и за рубежом. Более того, в 2018 году в свет вышел фильм «Река скорби», снятый на основе сюжета одноименного романа [23]. Режиссером сериала и фильма стал сам Го Цзинмин. А с 1 июля 2019 года на телеканале ХунаньТв транслировался адаптированный сериал «Потоки лучших времен» («流淌的美好时光»), также снятый на основе сюжета романа «Река скорби» [24]. Также по книгам Го Цзинмина выпускаются комиксы.

Принимая во внимание вышесказанное, мы можем утверждать, что в настоящее время Го Цзинмин, являясь автором современных сетевых романов, пользуется широкой популярностью среди китайской молодежи.

Го Цзинмин является представителем писателей-«восьмидесятников» (80后作家). «Восьмидесятниками» называют современных китайских авторов, родившихся в период 1980-х гг. и публикующих свои литературные работы преимущественно в Интернете. Это поколение писателей, родившихся в период развертывания демографической политики «одна семья – один ребенок» (一胎政策). Будучи единственным ребенком в семье, дети вырастали избалованными, их называли «маленькими императорами», они не знали ответственности за свои слова и поступки, ведь их проблемы решали родители, они не знали горестей и тяжестей в жизни.

С другой стороны, данное поколение характеризуется как поколение одиноких детей, чьи родители с утра до ночи работали. Не имея братьев и сестер, дети чувствовали себя одинокими, в большинстве своем не получали достаточно любви и внимания от родителей ввиду их занятости на работе. Кроме того, будучи единственным ребенком в семье, дети находились под постоянным давлением со стороны взрослых и общества, ведь они должны были быть самыми лучшими и успешными, на них возлагалась ответственность за репутацию семьи.

И те, и другие вырастают эгоистичными личностями, которых заботили лишь собственные чувства, их не заботит мнение о них окружающих. По сравнению с предыдущими поколениями они вырастают более самостоятельными личностями.

Эти факторы повлияли на тематику произведений Го Цзинмина. Писатель затрагивает наиболее близкие для его читателя темы: одиночество, первая любовь, соперничество, дружба, травля, нелюбовь родителей, деньги, власть, карьера. В его произведениях есть как представители «золотой молодежи», так и те, у кого не хватает денег на лекарства. Разнообразие тем и жанров позволяет

выбирать наиболее близкие произведения на наиболее интересующую тематику. В данной дипломной работе мы рассмотрим два совершенно разных по тематике произведения.

Целевая аудитория писателя – подростки и молодое поколение, для которого проблемы, описанные в произведениях, близки. Одна из важнейших черт произведений Го Цзинмина – обращение ко внутреннему миру молодых людей; он описывает их переживания, чувства и эмоции. Чтобы описать данные чувства наиболее красочно и ярко, писатель включает описание природы и погодных условий, добавляя цвета, звуки и даже запахи. Сравнения и метафоры играют ключевую роль в раскрытии внутреннего мира читателю. Использование чэньюев (成语), китайских фразеологизмов, аллюзии и художественных приемов делает язык произведений богаче, а описание чувств героев более глубокими. Писатель будто погружает читательскую аудиторию в мир героев так, что читатель может почувствовать себя на месте персонажей.

Как и отмечалось нами ранее, Го Цзинмин является одним из самых успешных писателей современного Китая. Так что же такое быть успешным автором в XXI веке? Го Цзинмин размещает свои литературные работы на интернет-площадках, работающих по системе подписки, то есть читатели покупают месячную подписку для чтения его романов. Кроме того, для интернет-писателей выгодно выпускать большие романы с десятками тысяч иероглифов, ведь за объем произведений авторы получают дополнительную плату. Так, например, роман «Река скорби» состоит 240 тысяч иероглифов, имеет 218 глав и пролог. Кроме того, всего за десять дней роман был распродан тиражом в более миллиона копий [48]. А в 2011 году по версии журнала «Forbes» Го Цзинмин занимал 53 место в рейтинге самых известных и богатых людей в Китае. Также писатель постоянно привлекает в себе внимание общественности. Например, он «мог шокировать публику, одевшись трансвеститом или выложив свои фотографии в полуобнажённом виде в своём блоге в Интернете» [7, с. 130].

Помимо писательской деятельности, Го Цзинмин является режиссером многих известных китайских кинофильмов и сериалов, активно ведет популярный в Китае блог о своей богатой жизни.

Таким образом, Го Цзинмин является одним из самых известных и успешных современных китайских авторов. Его писательский талант был замечен еще в раннем возрасте. Взрослея, будущий писатель начал завоевывать первые места в школьных, а впоследствии и в национальных литературных конкурсах. В 2003 году в возрасте 20 лет он пишет свой первый роман «Город грез» («幻城»), который принес автору большую популярность. Го Цзинмин является автором более 18 романов.

Литературный стиль и язык произведений Го Цзинмина вызывают восхищение: он использует различные литературные приемы, средства выразительности, фразеологизмы, витиеватые фразы. Известный китайский литературный критик Бай Е не раз восхищался красотой слога и поэтичностью романов писателя [44].

Го Цзинмина является одним из родоначальников китайской интернет-литературы. Он один из первых начал публиковать свои работы на интернет-площадках, используя их преимущества.

Читательская аудитория писателя – подростки и молодое поколение. Писатель затрагивает наиболее близкие для его читателя темы: одиночество, первая любовь, соперничество, дружба, травля, нелюбовь родителей, деньги, власть, карьера. Разнообразие тем и жанров позволяет выбирать наиболее близкие произведения на наиболее интересующую тематику.

Помимо писательской деятельности, он также является известным в Китае и за рубежом режиссером, сценаристом и блогером. По его романам снимаются кинофильмы и сериалы, создаются комиксы. Транслируя свою богатую жизнь, писатель становится кумиром в глазах молодежи.

2.2 Го Цзинмин как яркий представитель писателей-«восьмидесятников»

В конце XX века в современную китайскую литературу стали проникать модернистские течения. В середине восьмидесятых прошлого века Китай приступил к строительству рыночной экономики и развернул политику реформ и открытости, в результате чего произошло знакомство Китая с литературой зарубежных стран. Китайские переводчики начали переводить европейскую литературу на китайский язык, таким образом открывая для себя новые темы, художественные приемы и образы, жанры и течения. Начали появляться новые авторы, которые умело совмещали черты традиционной китайской литературы с зарубежной, создавая при этом новые течения. Так, современная китайская литература укрепила свои позиции на мировой сцене и начала получать всю большую популярность.

Исследователи современной китайской литературы, такие как российский литературовед Н. К. Хузиятова и ее американский коллега Винсент Капоне отмечали, что «основной переломный момент в развитии современной китайской литературы в XX веке происходит вследствие Культурной революции» [9, с. 143; 16, с. 23].

Появляется так называемая «молодежная литература», то есть литература, основной читательской аудиторией которой являются молодые люди. «Молодежная литература» публиковалась не только в традиционном печатном формате, но и на интернет-площадках. Последняя получила название «сетевая литература». На сегодняшний день данный вид литературы набирает всю большую популярность, многие интернет-романы в последствие печатаются в издательствах. Традиционная современная литература представлена такими авторами, как Мо Янь (莫言), Ван Мэн (王蒙), Лю Чжэньюнь (刘震云) и другими.

Что касается сетевой литературы, то в основном она представлена писателями-«восьмидесятниками» (80 后作家), также они известны как «новое поколение» (新代作家), «позднее поколение» (后代作家), на западе их часто называют «поколением Y». Это писатели, родившиеся в 80-х годах прошлого века, преимущественно выпускающие свои произведения на интернет-площадках.

Термин «восьмидесятники» впервые был использован Гун Сяобином (恭小兵). Впоследствии данное определение обрело популярность в интернете и стал обозначать не только группу писателей, но и всех представителей данного поколения.

Основными представителями принято считать Го Цзинмина (郭敬明, 1983 г.р.), Хань Ханя (韩寒, 1982 г.р.), Ян Гэ (颜歌, 1984 г.р.), Цзян Яфэна (江亚锋, 1987 г.р.), Чунь Шу (春树, 1983 г.р.), Чжан Юэжань (张悦然, 1982 г.р.), Фу Юэхуэй (甫跃辉, 1984 г.р.) и др. Они родились после провозглашения демографической политики КНР «одна семья – один ребенок» (一胎政策), которая сильно повлияла на их жизнь и дальнейшую творческую деятельность. В своих произведениях они затрагивали темы, близкие их поколению – поколению единственных детей. Тема одиночества является лейтмотивом их творчества. Писатели романтизируют страдания и одиночество, делая их неотъемлемой частью жизни героев их романов. Примечательно, что тема одиночества появилась не только в произведениях сетевой литературы, но и также была популярна в традиционной китайской литературе. Так, в классическом китайском романе Цао Сюэцина (曹雪芹) «Сон в красном тереме» (红楼梦), будучи избранным, отличающимся от всех других людей главный герой Цзя Баоюй, чувствует себя одиноким, отчужденным от остального мира, непонятым другими. Таким образом, мы можем говорить о том, что «восьмидесятники» создавали новую литературу, сохраняя черты традиционной китайской литературы.

Появившись на литературной сцене, «восьмидесятники» сразу заявили о себе как серьезные литераторы. Писатели данного поколения делятся своим опытом на страницах своих произведений, тем самым поддерживая читателей.

Период их писательской карьеры пришелся на то время, когда Интернет начал стремительно распространяться по всему миру, в том числе и в Китае. В результате они сформировали относительно разнообразный литературный стиль, также принесли совершенно новый взгляд на литературу [30]. Позиционируя себя как «голос поколения», они пишут о насущных проблемах своего времени, «Нового Китая», о своих переживаниях и проблемах.

Еще одной особенностью данного движения является стремление писателей к экономической выгоде, при этом они открыто заявляют об этом, не боясь осуждений, и транслируют свою богатую жизнь в массы, давая понять, что литература также может быть источником заработка, тем самым мотивируют молодых людей к написанию и публикации своего творчества в Интернете.

Многие писатели данного поколения подверглись критике за низкопробность их литературы, ее коммерческой составляющей. Профессор Пекинского университета Чжан Иу (张颐武) отметил, что «развитие данного течения в литературе полностью зависит от СМИ, Интернета и рынка. Но, несмотря на превалирующую роль рынка в развитии их творчества, только лишь самой малой части писателей удастся получать реальную прибыль от того, чем они занимаются. Около 90% тех, кто начинал свой путь на литературном поприще, оставляют попытки быть замеченными. Есть и те, кто, несмотря на неудачи, все же пытаются участвовать в гонке за популярностью, но самая малочисленная группа – это те, чьи работы действительно заслуживают внимания» [22**Ошибка! Источник ссылки не найден.**].

Многие подчеркивают важность развития постмодернистского творчества с его коммерческой составляющей, так как оно дает возможность распространению массовой литературы в Сети. Так, глава Китайского общества писателей Те Нин отметила, что «нашей [китайской] литературе нужна свежая кровь», а также подчеркнула, что появление на литературной арене более молодого поколения стало возможным только благодаря успеху «восьмидесятников» у читателя [50].

Го Цзинмин, известный также под псевдонимами «Четвертое измерение» (第四维) и «Четверочка» (小四), является представителем «восьмидесятников» (80 后作家) и родоначальником сетевой литературы в Китае. Именно он заложил основы форм и языка сетевых романов. Обогащая и украшая язык своих произведений различными художественными приемами, фразеологизмам, он становится примером для других писателей интернет-романов, в результате чего писатели меняют курс от простоты и примитивности языка в сторону его поэтичности.

Тема одиночества, противостояния поколений, истинной любви, дружбы, соперничества, поиска своего места в мире – те темы, которые затрагивает Го

Цзинмин в своих произведениях. Это именно те темы, которые больше всего волнуют молодое поколение. Именно по этой причине Го Цзинмин стал популярным среди китайской молодежи, он стал так называемым другом для своих читателей, способным понять их боль и переживания.

Основная читательская аудитория Го Цзинмина – школьники, студенты и молодое поколение. Особую привлекательность для читателя вызывают сюжеты произведений автора, в которых он описывает повседневную жизнь подростков со знакомыми для них проблемами. Читая такие романы, подростки представляют себя на месте главных героев, сопереживают им. Популярность получили такие сюжеты, в которых отражаются истории о подростках, которые подвергаются буллингу, о подростках-изгоях, золотой молодежи.

В своих произведениях Го Цзинмин использует психологические приемы, которые дополняются описаниями внешнего мира. Эти описания играют важную роль в произведении: внешняя картина напрямую связана с состоянием героев и дальнейшим развитием сюжета.

Произведения Го Цзинмина также отличаются особой эмоциональностью. Особое внимание писатель уделяет описанию внутреннего мира своих героев, описывая при этом окружающий мир и природу. В его романах погода, природа, обстановка играют важную роль в описании чувств и состояния героя. В фэнтези-романе «Город грез» (幻城), вышедшем в свет в 2003 году, он мастерски прорабатывает каждую деталь мира романа, за что получает положительную оценку популярного китайского писателя Цао Вэньсюаня (曹文轩) [15].

Еще одной чертой сетевой литературы является высокий процент плагиата. В условиях, когда многие темы уже были отражены в мировой литературе, ее открытость привели к тому, что многие писатели переписывают сюжеты других произведений, изменяя при этом лишь имена и место действия. Кроме того, некоторые писатели находят произведения зарубежных менее известных авторов, написанный на иностранном языке, переводят их, изменяя некоторые детали.

Так, Го Цзинмин был обвинен в плагиате романа «В кругу и за кругом» (圈里圈外) писательницы Чжуан Юй (庄羽). В его произведении «Знаешь, сколько опало во сне лепестков...» (梦里花落知多少) было найдено множество сходств и нарушений авторских прав. В результате Го Цзинмин был признан виновным в нарушении авторских прав Чжуан Юй [33]. После данного судебного разбирательства Го Цзинмин не раз был пойман на плагиате: были найдены сходства сюжетов его романов с сюжетами известных японских манг, романов других китайских писателей, зарубежных фильмов и сериалов.

Но несмотря на острую критику Го Цзинмина, в возрасте 23 лет он стал членом Китайского союза писателей. Многие восприняли вступление Го

Цзинмина в Союз писателей как оскорбление и заявили о том, что современная литература приходит в упадок, так как она все больше представлена примитивными романами для подростков. Однако в данном жесте мы можем отметить, что сетевая литература уверенно набирает популярность и встает в один ряд с произведениями таких известных писателей, как Мо Янь и Ван Мэн. Интернет-литература – новая ветвь в современной литературе, однако ее авторы уже смогли о себе заявить как о серьезных литературных деятелях.

Таким образом, после знакомства Китая с зарубежной литературой происходит активизация переводческой и литературной деятельности. Китайские писатели знакомятся с новыми европейскими литературными течениями и жанрами. Новые авторы умело используют черты традиционной китайской литературы с европейской, создавая при этом новые произведения с новыми формами и чертами.

С распространением Интернета у писателей появилась возможность публиковать свои работы на интернет-площадка, используя все преимущества размещения своих произведений в Сети. Появляется так называемая «молодежная литература». В основном данную литературу представляли молодые писатели, родившиеся в 1980-х годах, их называют писателями-«восьмидесятниками». Основными представителями принято считать Го Цзинмина (郭敬明, 1983 г.р.), Хань Ханя (韩寒, 1982 г.р.), Ян Гэ (颜歌, 1984 г.р.), Цзян Яфэна (江亚锋, 1987 г.р.), Чунь Шу (春树, 1983 г.р.), Чжан Юэжань (张悦然, 1982 г.р.), Фу Юэхуэй (甫跃辉, 1984 г.р.) и др. Они позиционировали себя «голосом поколения», отражая в своих произведениях насущные вопросы своего времени. Родившись во времена развертывания китайской демографической политики «одна семья – один ребенок», они пишут об одиночестве, которое свойственно их поколению.

В своих произведениях «восьмидесятники» затрагивают те темы, которые близки подросткам и молодым людям. Особое внимание они уделяют внутреннему миру своих героев, что координально несвойственно для традиционной китайской литературы.

Еще одной чертой их творчества является стремление к экономической выгоде. Они открыто заявляют, что литература является их хлебом, из-за чего подверглись критики.

Го Цзинмин, являясь ярким представителем течения авторов-«восьмидесятников», своим примером дает толчок другим писателям для дальнейшего развития. С помощью литературы он зарабатывает огромное состояние. Писатель показал, что, используя свои литературные таланты, можно зарабатывать большие деньги, для этого нужно знать свою читательскую аудиторию и их запросы.

Несмотря на то что одной из целей его творчества является экономическая выгода, его произведения не лишены художественности: язык его романов поэтичен, автор использует различные литературные приемы, фразеологизмы.

Го Цзинмин является членом Китайского союза писателей, что в очередной раз доказывает, что сетевая литература набирает всю большую популярность и становится в один ряд с традиционной.

ГЛАВА 3

РОМАНИСТИКА ГО ЦЗИНМИНА: ИДЕЙНО-ХУДОЖЕСТВЕННОЕ СВОЕОБРАЗИЕ И СПЕЦИФИКА ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ

3.1 Роман Го Цзинмина «Знаешь, сколько опало во сне лепестков»: проблематика и особенности поэтики

Основная читательская аудитория Го Цзинмина – представители молодого поколения Поднебесной. Для китайской культуры не характерно проявление эмоций, китайцев с детства учат сдерживать эмоции, чтобы избежать потери лица (丢脸). Каждый должен хорошо учиться, чтобы потом получить престижную и высокооплачиваемую работу. Родители оказывают большое давление на детей и подростков, в результате чего вырастают поколения закрытых людей. Став подростками, они все чаще сталкиваются с непониманием со стороны старших. Родители ставят свои проблемы выше проблем своих детей, считают, что подростки инфантильны и единственная их обязанность – учиться.

Известный психолог В. Штерн рассматривал подростковый возраст как «один из этапов формирования личности. Переходный возраст характеризуется не только особой направленностью мыслей и чувств, стремлений и идеалов, но и особым образом действий. У подростков появляется потребность в признании их взрослости окружающими, в том числе и родителями» [11, с. 22]. Таким образом, мы можем заключить, что для подростка характерна повышенная эмоциональность и восприимчивость, высокая потребность в понимании и в признании их как личности взрослыми.

С распространением Интернета современные подростки, сталкиваясь с проблемами, все чаще ищут ответ на свои вопросы на различных форумах, веб-сайтах. Интернет и социальные сети стали неотъемлемой частью нашей жизни: там мы можем найти не только ответы на свои вопросы, но и единомышленников, друзей и даже любовь. Большую часть времени родители проводят на работе, в результате чего подросток часто находится наедине с собой и своими проблемами. Пытаясь найти поддержку и возможность высказаться, они большую часть проводят на просторах Интернета, который чужд и непонятен для старшего поколения, что еще больше привлекает подростков. Ту самую поддержку новое поколение нашло и в совершенно новой литературе – интернет-литературе.

На сегодняшний день современные интернет-писатели создают и публикуют ту литературу, которая отвечает запросам главных пользователей Интернета – молодежи. Так, Го Цзинмин, трезво оценив свою читательскую

аудиторию, публикует свои произведения на просторах Интернета. Это происходит именно в то время, когда электронный формат постепенно вытесняет бумажный. Го Цзинмин создает новое веяние в китайской литературе – сетевую литературу. Н.В. Турушева характеризует писателя как «поп-идола китайской молодёжи, пишущего о душевных терзаниях подростков и их образе жизни в современном городе» [7, с. 127].

Роман «Знаешь, сколько опало во сне лепестков» («梦里花落知多少») принес известность Го Цзинмину не только в Китае, но и за рубежом. Это подтверждается тем, что именно это произведение – одно из немногих переведенных на русский язык. «Знаешь, сколько опало во сне лепестков» посвящен современной китайской молодежи, отражает ее проблемы, переживания. Роман был опубликован в 2004 году и сразу стал национальным бестселлером.

Так почему же роман «Знаешь, сколько опало во сне лепестков» Го Цзинмина получил такую популярность среди китайской молодежи? Главные герои произведения – студенты последнего курса в университете. Их заботят не только вопросы, связанные с их будущим: карьера, распределение, предстоящая учебная практика, но и вопросы их личной жизни: истинная любовь, дружба, семья. Своими произведениями Го Цзинмин пытается донести, что «внутренний мир подростка – это кипящая лава, стремящаяся вырваться наружу. Подросткам свойственно делать ошибки, и это нормально» [36].

Проблема одиночества – лейтмотив творчества китайского писателя. Главные герои – Линь Лань и ее друзья – представители так называемой «золотой молодежи». Их родители занимают высокие посты, поэтому они не знают финансовых трудностей. На первый взгляд, они имеют все в этой жизни: роскошные вещи, дорогие вечеринки, беззаботные встречи с друзьями. Однако даже у детей богатых родителей есть свои проблемы и переживания.

Го Цзинмин намеренно делает акцент на противоположных действительности характеристиках героев. Персонажи, которые на первый взгляд кажутся исключительно отрицательными, неожиданно оказываются положительными и наоборот. Автор играет с читателями, запутывает, скрывает истину сюжета под языковой изящностью и витиеватостью повествования [28]. Так, только начиная читать роман, кажется, что внутренний мир героев ничего из себя не представляет, их заботят только вечеринки и деньги, однако, когда продолжаешь читать произведение, то главные герои раскрываются перед нами совершенно с другой стороны. Например, Байсун – друг Линь Лань – сын богатых родителей, жизнь которого представляла собой постоянные дорогие вечеринки, своих друзей он одаривал дорогими подарками, совсем не считая деньги родителей: «На самом деле, и ежу стало бы ясно, что это Байсун – только у него столько денег и только он так способен их тратить. Его отец –

высокий правительственный чиновник, а мать – из элиты бизнеса, Байсун – самая что ни на есть золотая молодежь нашей группы» [1]. Однако его поведение можно понять: родители целыми днями были заняты работой, не уделяя должного внимания сыну, в результате чего он рос сам по себе. Деньги являются для него инструментом, с помощью которого он может заслужить внимание друзей. Это именно то поведение, которое воспитали в нем родители.

Линь Лань так же, как и Байсун, росла в обеспеченной семье. Она выросла, на первый взгляд, избалованной и эгоцентричной, ее ничего не интересует, кроме дорогих покупок, денег, секса и алкоголя. Сама Линь Лань говорила о себе: «Потому что у меня совершенно мерзкий характер. Я помню, в то время, когда мы встречались, я была особенно капризной, все время требовала луну да звезды с неба, а Гу Сяобэй всегда мне их доставал, и в результате мой характер становился все более невыносимым» [1]. Она умела показывать лишь эту часть себя, боясь показать свои настоящие эмоции, ведь за любое проявление слабости родители называли ее инфантильным подростком. Линь Лань и ее друзья умеют притворяться такими, какими нужно быть в глазах окружающих. Они знают, что если они будут «умницами», то смогут добиться больших успехов: «Умницы всегда нравятся всем, это аксиома. А красивые умницы, такие как я и Вэньцзин, всем нравятся ещё больше – это просто истина» [1]. Притворство настолько прочно вошло в их жизни, что это поведение стало их жизнью. При этом они не упускают возможность пошутить над своим положением: «Я не ответила Вэйвэй, лишь посмотрела на неё с улыбкой Моны Лизы – я ж всё-таки из интеллигентной семьи, а интеллигентный человек даже убивать должен интеллигентно» [1]. Однако под этими масками эгоисток и лицемеров скрываются чувственные натуры. Так, в одном из эпизодов Линь Лань, привыкшая скрывать свои эмоции, показала, что она способна плакать и ценит деньги, заработанные трудом ее родителей: «Я села на корточки и заплакала, сначала тихонько, как воришка, боясь, что мама услышит, а потом открыла кран на полную и громко зарыдала. Плача, я взглянула на льющуюся воду, и подумала, сколько же нам за эту воду набежит, после чего зарыдала ещё горестнее» [1]. Внутри у тех самых детей, родившихся в богатых семьях, своя боль и грусть, они способны понять и боль других: «Не смотри, как сегодня люди, подобно собакам, куда ни пойдут на всех кричат и всем приказывают, словно бабушка Цы Си, но всё равно у каждого своя боль и грусть в сердце» [1].

Гу Сяобэй – бывший парень Линь Лань – не имеет собственного мнения, он не умеет отстаивать свою позицию, защищать свои интересы. Да, он хороший заботливый парень, умеющий показать свои искренние чувства, однако при малейших стрессовых ситуациях или же в ситуациях, где нужно показать свою решительность и твердость характера, он теряется и прячется за

плечами своих девушек. Он не умеет принимать свои собственные решения, но в этом нет его вины: он вырос в семье, которая с детства опекала его и решала все за него.

Характер Гу Сяобэя слишком мягкий, а Линь Лань, напротив, слишком горделива и не знает, как проявлять заботу и нежность к близким людям. Вэнь Цзин – ярая стерва, готовая унижить каждого, кто слабее ее, она не считается с чувствами других людей, но полюбив, она притворяется нежной и воспитанной девушкой, чтобы получить ответную любовь: «Вэньцзин сказала, что она простила меня, потому что она знала, что всегда притворялась нежной девочкой перед Лу Сюем, и влюбился он не в настоящую Вэньцзин, поэтому она решила, что лучше будет остаться свободной» [1]. Еще одна подруга Линь Лань Вэй Вэй – целеустремленная карьеристка, на первый взгляд кажется холодной и готовой на все ради достижения цели, однако под этой маской скрывается ранимая и чувственная натура, способная понять боль других людей: «...Всё равно у каждого своя боль и грусть в сердце», «Сколько раз она звонила мне ночью, услышав в трубке мой голос, сразу начинала плакать, да так, что не остановишь, а наплакавшись, вешала трубку» [1].

Отдельное внимание стоит уделить Спичке, ее детству и последующей жизни. У нее было трудное детство: мать умерла при родах, отец ее не любил и избивал. Автор ставит ее в противопоставление с Линь Лань и ее подругой Вэньцзин, показывая, что условия ее жизни сделали ее сильнее: «А вот Спичка не плакала, даже если её избивали до полусмерти. Она просто смотрела на отца взглядом, подобным кинжалу, и ждала, пока отец устанет её бить, а потом вставала и холодно ему усмехалась», «Наверное, все наши девчачьи вздыхания для неё, как дым, – эфемерны, туманны и призрачны» [1]. Герои восхищаются Спичкой, ее твердости характера. Однако здесь Го Цзинмин снова прибегает к своему любимому приему: герои вызывают неоднозначные чувства, мы не можем дать равнозначную и объективную оценку характеру и поведению героев. Спичка ушла из дома еще в школьном возрасте, начала зарабатывать деньги, сначала продавая свое тело, а затем став сутенершей. Го Цзинмин пытается показать, что общество изменилось: теперь цель оправдывает средства, ценности молодых людей изменились, материальное положение стало играть все большую роль. Так, Спичка «гордо и ломливо заявляла: "Я больше не угнетённый!"» [1], она сначала ушла от отца, а теперь может управлять судьбами других девушек, получая при этом огромные суммы денег.

Из сказанного выше, мы можем сделать вывод о том, что Го Цзинмин стремится показать старшему поколению, что они являются главной причиной такого поведения своих детей. Причинами изменения поведения и жизни в целом современной китайской молодежи является то, что наблюдается

расслоение общества, причем разрыв между социальными слоями велик. «Герои Го Цзинмина поднимают одну из актуальных тем современного китайского общества: классовое неравенство» [42]. Выделяется элита, дети которой и являются представителями «золотой молодежи»: «В нашем институте особенно много сыночков разных высоких чиновников, они вечно соревнуются, кто больше умеет выделяться...» [1]. У них есть все, и их статус в обществе влияет на остальных молодых людей, заставляя уподобляться им. Вторая причина – демографическая политика КНР «одна семья – один ребенок», в результате которой произошло изменение отношения к детям в китайской семье. Появилась новая сложность для китайских родителей – воспитать одного ребенка, не разбаловав его, научить ребенка заботе о других, умению делиться, при этом не имея братьев и сестер. Го Цзинмин сам родился в этот период, он делится своими мыслями на этот счет, показывает, к чему данная политика привела.

Все герои романа разные, со своими радостями и печалями, однако их объединяет настоящая дружба и, вместе с тем, одиночество. Все они хотят быть нужными, услышанными, что так знакомо каждому подростку. Все люди совершают ошибки, однако для подростка любая ошибка кажется концом света, кажется, что эта ошибка перечеркнет их будущее. Они более эмоционально воспринимают осуждение или любое проявление негатива в их сторону. Вообще, повышенная эмоциональность – главная особенность подросткового возраста, и именно поэтому в этом возрасте мы больше всего нуждаемся в поддержке. Го Цзинмин выступает здесь в роли наставника, психолога, родителя, друга, показывающий, что жизнь – это череда событий, которая впоследствии становится ценным опытом. Это и делает его произведения такими популярными среди молодого поколения.

Го Цзинмин стремится показать, что современная молодежь изменилась, у нее теперь другие ценности и ориентиры. Главное, что ее интересует, – деньги, развлечения, алкоголь, секс, дорогие вещи. Идеология КПК является для них чем-то обыденным, они не воспринимают ее серьезно, а, наоборот, воспринимают с насмешкой, вставляя фразы, которые слышат на повседневной основе: «Но в этот раз я была совершенно не при чем, народ и партия свидетели, в этот раз Гу Сяобэй сам наделал дел», «Месяц назад у нас тоже засорилась сточная труба, и тоже пришел сантехник, настоящий энтузиаст своего дела, готовый сделать все ради своего народа, улыбаясь при этом, подобно весеннему цветку...», «Впрочем, внешне что я, что Вэньцин – настоящие представители образцовой коммунистической молодежи, «каждый день стремящиеся вверх»» [1].

Повествование в романе ведется от первого лица. В сетевых произведениях концентрация на «Я» автора-рассказчика и его внутреннем мире

как новая литературная и даже идеологическая форма также приобрела чрезвычайную популярность [13, с. 33]. «В традиционной китайской литературе даже при концентрации всего произведения на единственной личности и ее переживаниях, авторы редко предпочитали повествование от первого лица. Однако в сетевых сочинениях это стало основной тенденцией: «я» – это «маленький человек»; высокая степень неформальности языка и интернет-символы как нельзя лучше передают его малейшие душевные переживания, изменения настроения; посредством чрезвычайной откровенности и искренности авторы потрясают читателя до глубины души» [10, с. 90]. Знакомясь с такими произведениями, читатели представляют себя на месте главного героя, сопереживают ему. Такой прием делает автора и читателя ближе друг к другу: автор будто говорит о себе, становится для него другом, делаясь своим жизненным опытом, тем самым помогает читателю разобраться в себе, найти ответы на свои вопросы, показывает, что с такими же проблемами сталкиваются многие.

Таким образом, следуя классификации жанров сетевых произведений, приведенной в первой главе данной дипломной работы, мы можем отнести данное произведение к романтике (言情) и городскому роману (都市), поджанр – влиятельная семья (豪门).

Роман «Знаешь, сколько опало во сне лепестков» Го Цзинмина – не просто история о беззаботной жизни детей богатых родителей, это история взросления и становления человека как личности. Так, в ходе чтения произведения мы можем отследить трансформацию главной героини Линь Лань от беззаботной девочки до успешной девушки, которая добилась успеха своим собственным трудом и талантом, не используя связи и деньги родителей. В то же время девушка Байсуна Ли Жасмин, вышедшая из бедной семьи, скромная, та, которая радовалась маленьким подаркам Байсуна, в конце романа превратилась в меркантильную девушку, для которой чужды искренние эмоции: «Я посмотрела в глаза Ли Жасмин и, наконец, ясно увидела ее глаза, полные обиды и злобы. Я вдруг поняла, почему Спичка все твердила, что я совсем не разбираюсь в людях. Действительно, я ни разу не могла определить это с первого раза. Я такая чертова идиотка!» [1].

Каждое действие, каждый выбор ведет за собой последствия. И именно от этого выбора зависит дальнейшая судьба героев. Все поступки героев влияют отрицательно или положительно на отношение к ним окружающих. Мир произведения – это реальность, в которой живет читательская аудитория романов Го Цзинмина. Автор готовит подростков ко взрослой жизни, которую нельзя поделить исключительно на черное и белое. Жизнь – это решения и поступки, которые мы делаем постоянно, и именно они влияют на нас.

В своих произведениях Го Цзинмин раскрывает те темы, которые поднимать в китайском обществе не принято. Это связано прежде всего с национальным менталитетом китайцев и боязнью «потерять лицо». Именно здесь мы можем увидеть существенное различие китайской сетевой литературы от традиционной. Интернет является открытой площадкой для творчества для широкого спектра людей разного социального статуса. Вэб-сайты не требуют от пользователей указания таких личных данных, как настоящее имя и фамилия: каждый может зарегистрироваться под любым псевдонимом, читать то, что хочется ему, не боясь потерять лицо.

Го Цзинмин пытается донести до читателя, что власть, деньги и слава играют важную роль в нашей жизни, деньги и связи могут помочь решить любую проблему, однако это не главное. Семья, друзья, любовь – это то, что делает нас людьми. В погоне за материальным благосостоянием мы теряем себя, скрываемся под масками притворства. Главные герои романа не имеют финансовых трудностей, но значит ли это, что они счастливы? Го Цзинмин напоминает, что иметь близких людей рядом, уметь заботиться о них важно. Люди должны научиться нести ответственность за себя и за свой выбор. Мир, изображенный писателем, настолько реалистичен и приближен к жизни, что каждый читатель сможет найти себя в одном из персонажей.

Особое внимание стоит уделить художественному языку произведения Го Цзинмина. Автор использует такие средства выразительности, как сравнения, метафоры, гиперболы: «Я была как демон, пробывший десять тысяч лет в заточении и вырвавшийся на свободу», «Две горячие девочки с характером Кинг-Конга, если вдруг изредка и проявят нежность, то так, что и лошадь испугается» [1]. Аллюзии указывают на высокий культурный фон писателя, а также добавляет ироничность в повествование: «Что она только не вытворяла с машиной, иногда она была вся расцарапана так, что напоминала картину Ван Гога...», «А еще с тех пор мое центральное положение в семье утвердилось окончательно, мама с папой теперь считают, что они у меня в долгу, в семье я теперь единственное солнце — прям как Ницше» [1]. Более того, стоит отметить, что роман начинается со стихотворения Мэн Хаожаня «Весеннее пробуждение» в качестве эпиграфа:

От весеннего сна не заря пробудила меня, –
Отовсюду слышны крики птиц среди ясного дня...
Мне вчера допоздна не давали спать ветер и дождь, –
А теперь у окна облетевших цветов – не сочтёшь! [1].

Это еще раз подтверждает наличие у автора глубоких знаний о классической китайской литературе.

Произведение имеет циклический характер. Роман завершается сном главной героини, в котором она видит своих друзей, их беззаботное время, но

она в этом сне уже взрослая: «Я снова заснула. Во сне я вижу, что все эти люди рядом со мной, стоят передо мной и смеются, точно так же, как и раньше. Они все еще дети, а я уже совсем взрослая» [1]. Проснувшись, она может оказаться в самом начале своей истории, ведь рассказ начинается со сна: «Звонок Вэньцзин разбудил меня как раз в тот момент, когда мне спалось особенно сладко» [1]. Мотив сна также отражен и в названии произведения, а лепестки – это и есть «золотая молодежь» Китая.

Го Цзинмин не оценивает характеры и поведение своих персонажей, он передает собственное видение мира, наделяя героев своих произведений определёнными ценностями и мировоззрением. Читатель сам определяет отношение к каждому конкретному персонажу.

Го Цзинмин является одним из первых авторов, который уделял особое внимание внутренней составляющей человека, его чувствам. Для китайских авторов характерно обращение к глобальным проблемам, историческим событиям. По этой причине старшее поколение часто обвиняет Го Цзинмина в том, что в своих произведениях он поднимает «низменные» темы. Однако, как и отмечалось ранее, Го Цзинмин пишет о тех вопросах, которые волнуют современное общество. Все меняется, и литература не стала исключением. Писатели сетевой литературы создают совершенно новую литературу, в которой нет строгих правил и требований.

Стоит обратить внимание на то, что за роман «Знаешь, сколько опало во сне лепестков...» (梦里花落知多少) Го Цзинмин был обвинен в плагиате романа «В кругу и за кругом» (圈里圈外) писательницы Чжуан Юй (庄羽). Чжуан Юй обвинила Го Цзинмина в нарушении авторских прав, подав иск в Пекинский народный суд второй инстанции. После трехлетних разбирательств Го Цзинмин все-таки был обвинен в нарушении авторских прав Чжуан Юй [33].

Таким образом, роман «Знаешь, сколько опало во сне лепестков» описывает повседневную жизнь представителей китайской «золотой молодежи». Все они не имеют финансовых трудностей, их жизнь кажется легкой и беззаботной, однако в глубине души они все одиноки. Го Цзинмин, используя различные приемы, показывает разные стороны своих персонажей: это скрытое под маской притворство и высокая чувствительность. В романе писатель затрагивает такие темы, как любовь, дружба, одиночество, богатство. Произведение раскрывает истории становления героев как личностей. Автор не стремится дать оценку поведению того или иного персонажа, напротив, он предоставляет это читателям. Каждый поступок героев влияет на их дальнейшую судьбу. Го Цзинмин пытается донести до нас, что наша жизнь находится только в наших руках. Не важно, какой у нас бэкграунд: из бедной мы семьи или из богатой, важнее то, что каждое наше решение определяет наше положение. Деньги, слава – все это безусловно играет важную роль в

нашей жизни, однако не является первостепенным. Семья, дружба, человеческие отношения – это то, что мы должны ставить на первые места. Являясь писателем-«восьмидесятником», Го Цзинмин на своем личном опыте знает, как повлияла политика одного ребенка в Китае на общество. Именно этим опытом он и делится в своем романе.

3.2 Идеино-художественная специфика романа Го Цзинмина «Река скорби»

Впервые главы романа «Река скорби» («悲伤逆流成河») Го Цзинмина были впервые опубликованы в ноябре 2006 года в журнале «Zui Novel» («最小小说»), а в мае 2007 года произведение было впервые полностью напечатано.

Объектом осмысления журнала «Zui Novel» («最小小说») является современная молодежная литература. В издании публикуются лучшие романы, эссе и другие литературные жанры, что делает данный журнал самым популярным среди молодых читателей. Роман «Река скорби» стал первым произведением, опубликованным в данном журнале. Главы, выпущенные в первом выпуске, быстро обрели популярность и в дальнейшем выпускались в последующих выпусках журнала [47].

Роман «Река скорби» является одним из самых успешных проектов Го Цзинмина: всего за десять дней произведение был распродан тиражом в более миллиона копий [48]. Более того, 21 сентября 2018 года в свет вышел фильм «Река скорби», снятый на основе сюжета одноименного романа [23]. Режиссером фильма стал сам Го Цзинмин. А с 1 июля 2019 года на телеканале ХунаньТв транслировался адаптированный сериал «Потоки лучших времен» («流淌的美好时光») [24].

Так почему же роман Го Цзинмина приобрел такую популярность?

В этом произведении показана жизнь обычных подростков. Все они – школьники. У каждого из них есть свои заботы, переживания. Особое внимание Го Цзинмин обращает на отношения: отношения героев со сверстниками, учителями, родителями, взрослыми.

Повествование Го Цзинмин строит на контрасте. Так, главные герои Ци Мин и И Яо живут в одном доме в бедном районе: «На общей кухне ежедневно происходила драка. Сырые полы и стены. Крошечные окна. Свет настолько слабый, что его почти не видно. Занавески отдернуты в одну сторону, чтобы впустить больше света и сделать дом немного светлее» [43]. Однако семья Ци Мина в один прекрасный день разбогатела и готовилась к переезду в новый район, где живут люди высшего класса: «В таком мире я прожил шестнадцать лет. Но вот он подходит к концу... Четыре года назад мой отец уволился и занялся торговлей. Сейчас он является владельцем большого ресторана.

Каждый день клиенты приходят и уходят, и бизнес процветает... Новый дом находится в районе, где живут люди высокого класса. Это многоэтажный дом с прекрасным видом на реку» [43]. И Яо, напротив, из очень бедной семьи. Она живет с мамой, а ее отец много лет назад ушел из семьи.

На протяжении всего романа И Яо противопоставляется Ци Мину. Этот юноша – отличник, из богатой семьи, его родители любят его, в школе все девочки хотят в с ним встречаться, он является любимчиком учителей, староста – в общем, Ци Мин, на первый взгляд, обладает всеми положительными качествами: «Первый во всей школе. Староста класса. Второй в спринтерском городском забеге, и это после того, как накануне сломал ногу. Обычная семья, но скоро переедет из этого переулка в элитный район с видом на реку. Регулярно носит школьную форму, никогда не красит волосы, не прокалывает уши, не надевает под форму футболку вместо рубашки, как это делают другие мальчики, чтобы хорошо выглядеть. Ему нравится биология. А также европейская литература и история. Он получал любовные записки от всех учениц своей параллели с тех пор, как поступил в школу. Но сколько бы он их ни получал, каждый раз он все равно краснел от смущения» [43]. А И Яо – вовсе не отличница, часто списывает работы у Ци Мина, в школе ее недолголюбивают учителя, у нее напряженные отношения с одноклассниками и учителями, мать и отец ее не любят.

И Яо – девочка, которая рано повзрослела. В то время как заботы Ци Мина и его сверстников сводятся в основном только к учебе и таким подростковым переживаниям, как первая влюбленность, дружба, соперничество, И Яо же теперь должна решать взрослые вопросы, ведь она беременна: «Я хочу сделать аборт...Но у меня нет денег. Я не могу позволить себе сделать аборт. Я также не могу позволить себе родить его» [43]. Отец ребенка Ли Чжэ бросает И Яо, рядом с ней нет ни одного человека, который мог бы помочь ей, и она вынуждена скрывать свою беременность от матери.

Для многих людей дом – это место, в котором они чувствуют себя в безопасности, в котором они могут укрыться от проблем; это место, где живет их семья, место, где их любят, поддержат. Однако для И Яо дом – это место, в котором она не чувствует себя безопасно, она не может вернуться туда, чтобы скрыться от проблем или получить поддержку. Напротив, это место, где ее не любят, бьют, ругают.

Противостояние поколений, непонимание детей родителями и наоборот, проблема «отцов и детей» – извечные темы литературных произведений. Отдельное внимание в романе уделяется отношениям детей с родителями.

И Яо живет со своей мамой, отношения с которой у нее напряженные. За любую провинность, каждый раз она подвергается телесным наказаниям. И Яо нельзя назвать проблемным ребенком: она вовремя приходит домой, делает всю

работу по дому, готовит, убирает за матерью, в то время как мать ее целыми днями смотрит телевизор и ест семечки. Мать И Яо не интересуется жизнью дочери, по ее мнению, у детей ее возраста не может быть проблем, ее обязанностями является учеба и помощь родителям. В семье И Яо не родители помогают детям, а дети должны помогать старшим, выполнять все их просьбы, свои проблемы ставить ниже проблем матери. Примером можем служить эпизод, в котором И Яо сделала аборт, после чего она чувствовала себя очень плохо. Вернувшись домой, ей был необходим отдых, однако в это время мать настаивала на том, чтобы И Яо приготовила ей еду, ссылаясь на собственное плохое самочувствие: «"Ты что, ослепла?" – Линь Хуафэн ворвалась в комнату и подняла покрывало с И Яо. "Как ты можешь так поступать, когда смотришь на мою руку, обернутую марлей? Как ты это делаешь!"» [43]. И Яо была обделена материнской любовью, ее мать постоянно желала ей смерти: «Почему бы тебе не умереть раньше?» [43]. Однако, несмотря на конфликты с матерью, И Яо любила ее, однажды в тринадцать лет она сказала Ци Мину слова, которые врезались ему в память: «Я ненавижу ее. Но иногда я все еще люблю ее» [43]. Отношения между И Яо и ее матерью Линь Хуафэн можно описать как «открытая ненависть и скрытая любовь». Несмотря на те слова, что говорила Линь Хуафэн дочери, как жестоко она к ней бы не относилась: «Когда она [И Яо] вернулась домой после наступления темноты, дверь была закрыта, и мать не пускала ее, поэтому она стучала в дверь и плакала, умоляя мать впустить ее и не оставлять на улице» [43], мать любила И Яо: переживала за нее, когда та оказалась в больнице, в тайне собирала ей деньги на учебу, на коленях умоляла директора не исключать И Яо: «Похоже, что за несколько дней до этого она [И Яо] рассердилась на Ци Мина за то, что в мобильном телефоне ее имя было записано не как "Яо Яо", а как "И Яо". Но на самом деле где-то в мире кто-то уже называл ее Яо Яо» [43]. И это была ее мать. Только после смерти матери И Яо начала понимать некоторые поступки своей матери, только после смерти она смогла назвать ее «мамой».

Всю жизнь И Яо ненавидела мать за ее работу: Линь Хуафэн занималась проституцией, чтобы прокормить семью. Отец И Яо бросил семью, деньгами он не помогал, семья жила очень бедно. Однако стоит ли оправдывать другие поступки матери по отношению к И Яо? Го Цзинмин дает возможность читателю делать выводы самостоятельно, он никак не комментирует действия кого-либо из героев, он просто дает описание их жизни.

Кроме того, в диалоге между И Яо и ее матерью можно заметить социокультурные особенности Китая того времени. Время действия в романе – именно тот период, когда в Китае была развернута политика «одна семья – один ребенок» (一胎政策). В то время большинство семей хотели иметь сына, так как считалось, что он может принести больше пользы в семью. «赶赶赶，你

赶着去投胎啊你，你怎么不去死！赔钱货!» («Поторопись! Ты торопишься переродиться в следующую жизнь?! Почему бы тебе не пойти и не умереть! Убыточный товар!») [43]. Здесь мать называет И Яо словом «赔钱货», которое имеет два значения: 1) дочь и 2) убыточный товар. Раньше дочерей так называли из-за того, что дочери после замужества уходили в семью мужа и становились частью его семьи, в то время как семья дочери оставалась в убытке. Данное словосочетание довольно грубое и оскорбляющее, следовательно, мы можем сделать вывод, что Го Цзинмин нарочно использует именно это выражение, чтобы еще в начале романа читатели догадались о плохих отношениях между матерью и дочерью. Более того, данная фраза используется не один раз: «这逼丫头又怎么了？天生赔钱货！医院是自己家啊！钞票太多了是伐！» («Что опять не так с этой кисейной девчонкой? Рождена, чтобы терять деньги! Больница - ее собственный дом! Слишком много денег просаживает!" "Она каждый день в больнице! Она должна быть мертва! Я буду жечь для нее ладан!"») [43].

В романе мы можем обнаружить буддийские мотивы. Так, в предложении «我帮她烧炷香» («Я буду жечь тебе ладан») фраза «烧炷香» означает «жечь благовонии, жечь ладан». На китайский ладан переводят как «香». Для китайцев это слово легко напоминает различные буддийские благовония, используемые в буддизме, например, на похоронах. В переносном значении «жечь ладан» обозначает пожелание смерти, так как в буддийской культуре жгут ладан во время похорон. Также в предложении «你赶着去投胎啊你?!» («Ты спешишь переродиться?!») [43] слово «投胎» означает буддийское понятие «реинкарнация, переродиться, перейти в следующее воплощение».

Действие в романе происходит в Шанхае начала 2000-х годов в бедном переулке. Дом, в котором живут И Яо и Ци Мин, отражает китайское общество того времени. Все вокруг знают про то, что мать И Яо безжалостно избивает дочь, однако никто не хочет вмешиваться в чужие дела: «Соседняя с Ци Мином дверь тоже открылась, и оттуда вышла женщина средних лет, закутанная в ночную рубашку. Увидев, что Ли Ваньсинь тоже стоит в дверях, сказала: "Грех, я не знаю, будет ли возмездие в следующей жизни"... Когда Линь Хуафэн вдруг с грохотом открыла дверь изнутри, соседка поспешно закрыла дверь и вошла внутрь», «Несколько женщин, которые любили наблюдать за весельем, стояли у дверей в пижамах, с беспорядочными кудрявыми волосами, глядя на И Яо, которая сидела перед домом Ци Мина и плакала, и различные выражения, которые появились на их лицах, можно было классифицировать как "злорадство"» [43]. Мать Ци Мина постоянно говорила сыну, что ему не стоит общаться с И Яо, ведь она им неровня: «У моего сына полно молодых девушек, которых можно любить, мы не хотим, чтобы он был с И Яо из вашей семьи, это плохая примета! Посмотри на ее лицо, это просто невезение!» [43]. Она

презирала И Яо и ее мать за бедность: «Это ты виновата, что у тебя нет мужчины, а она виновата, что у нее голос отца, но нет отца, чтобы кормить!», «Гнилая сука, дочь суки – тоже сука! Твоя семья должна быть общественным туалетом, но ты все равно должна выливать свою грязную воду на нас, Ци Мин!..» [43]. Такое поведение взрослых людей можно наблюдать не только в Китае, но и в других странах. «Моя хата с краю» в данном случае близко переплетается с китайским «потерять лицо» (丢面子), ведь для китайцев большое значение имеет их репутация в обществе, что подумают о них другие, особенно часто данную тенденцию можно встретить среди представителей высшего общества. Так Ли Хуафэн говорила матери Ци Мина: «Ах, я не знаю, может ли ваша семья Ци позволить себе потерять лицо!» [43]. Никто не может помочь И Яо, она живет в атмосфере ненависти и презрения, все хотят ее смерти, начиная от отца и матери до незнакомцев на улице. Безразличие хуже жестокости. Кроме того, это общество все еще верит в приметы: «Меня с детства учили не ходить под висящими женскими брюками, это была плохая примета» [43]. Для него чужды современные взгляды.

Писательница Лоу Лоу отметила мастерство Го Цзинмина в описании жизни в переулке: «全书一开场浮现的上海弄堂，生动到几乎能让读者踏走到其间，而两侧分别传来截然不同的声音，粗鄙的对骂和破罐破摔后绝望的哭泣，让另一旁如煦的关照声显得如此无稽。」 («Шанхайский переулочек, возникающий в начале романа, настолько ярко и реалистично описан, что читатель может почти шагнуть в него, где с каждой стороны доносятся совершенно разные голоса, грубые проклятия и отчаянные крики после нервного срыва, отчего теплые и заботливые голоса с другой стороны кажутся такими бессмысленными») [45].

И Яо – покинутый ребенок. Она не нужна своей матери, не нужна своему отцу. В детстве отец был для нее героем, примером подражания. Она очень боялась, что в какой-то момент отец постареет и покинет ее. Отец ушел из семьи, забыл про свою любимую дочь. Сердце И Яо долго хранило теплые воспоминания из детства, в которых у нее был любящий отец, однако сейчас у него новая семья, в которой нет И Яо: «Не приходи ко мне, если тебе скучно, тетя Лю недовольна... В конце концов, у меня своя семья. Если что-то случится, просто позвони, хорошо?» [43]. Го Цзинмин сравнивает боль от слов отца со стеклом, колкой болью: «Нежные фантазии об отце, хранившиеся в сердце, теперь разбились на тысячи осколков. Словно разбитое стекло, все осколки забились в канализацию, не в силах вытечь, и всплыли вместе с яростным рыбьим зловонием. Воняет. Гниение. Эмоции. Они превращаются в ненависть. Превращаются в боль. Превращаются в агрессию. Превращаются в плотные, колючие лианы» [43]. И Яо становится чумой в глазах отца: «Почему же теперь

я лишняя, как вирус, который нужно избегать? Умрешь, если сделаешь это? Разве я чума?» [43].

И Яо – обычный подросток, на которого обрушились недетские проблемы. Она сильна не погодой, однако, живя в мире, наполненном жестокостью, она не в силах с ним бороться. Тема буллинга хорошо знакома молодому поколению. И Яо также, как и многие читатели Го Цзинмина, оказывается в центре травли. Одноклассники узнают о том, что она ходила в гинекологическую клинику и распускают сплетни по школе, развешивая плакаты, поддельные результаты анализов на венерические заболевания. После вся школа, включая ее администрацию, узнают о беременности семнадцатилетней И Яо. Ее не только хотят исключить из школы, но и устраивают публичное унижение: «Произнеся обычную вступительную речь, директор указал рукой в сторону И Яо: "Ученики, ученица, которую вы видите сейчас на трибуне, является предупреждением для вас. Вы должны спросить, что она сделала? Она дурачилась и занималась сексом за пределами школы. После сделала частный аборт"» [43]. Здесь Го Цзинмин показывает жестокость взрослого поколения по отношению к детям, их безразличие и желание наказать. Чтобы вызвать еще большее отвращение от поведения школьной администрации, автор использует детали в описании: «Декан по обучению все еще рассказывал о проступках И Яо на трибуне. Слюна время от времени вылетала под светом и брызгала под микрофон» [43]. Взрослые не пытаются понять детей, помочь им. И только дети могут сочувствовать и помогать друг другу. Так, Гу Сенси отключает микрофон во время публичного унижения: «За трибуной Гу Сэньси бросил в траву несколько только что вытащенных проводов, затем повернулся и ушел» [43]. Никто не обратил внимания на то, какое влияние данное мероприятие произвело на И Яо: «И Яо, казалось, утратила все силы: она медленно присела у трибуны и, наконец, села на пол. Слезы падали на бетонный пол и быстро просачивались в них» [43].

И Яо обвиняют в смерти Гу Сенсян. Единственные люди, которых И Яо любит и которым она доверяет, не верят ей. Помимо этого, Гу Сенси не только обвиняет ее в смерти сестры, но и задевает болезненное место И Яо: она убила своего собственного ребенка, избавилась от него так же, как и мать с отцом хотят избавиться от нее: «Ты даже убила своего ребенка и все равно не сука?» [43]. «Боль в груди внезапно вырвалась наружу, и И Яо не могла дышать. Слезы быстро затуманили ее зрение. Чувство унижения, которое уже давно прошло, снова нахлынуло на нее» [43] – казалось бы, все позади: нежелательной беременности уже нет, травля в школе утихла, однако дорогой человек снова возвращает тебя в ту боль, от которой она так и не оправилась. Она теряет смысл жизни, у нее не остается никого: ни друзей, ни любимого, ни матери. Она живет под звуки непрекращающегося «умри». «Почему это никогда не

заканчивается? Почему это не может прекратиться?», «Что такого страшного в смерти. Это живые страдают» - так думает И Яо [43]. Она не находит в себе больше сил бороться и заканчивает жизнь самоубийством: «Я хочу, чтобы ты умерла, как и ты хочешь, чтобы умерла я. Для тебя я была лишним существом, поэтому я могу понять твоё желание моей смерти... На самом деле, смерть любого человека была лишь вопросом времени» [43].

С одной стороны – семья И Яо: семья, в которой все друг друга ненавидят и презирают, с другой – семья Ци Мина – образцовая семья, выбившаяся из нищеты, любящие родители. Но почему же тогда Ци Мин говорит, что не любит свою мать: «В конце концов, не каждый может честно признаться в своей нелюбви к матери. Это противоречит морали и нравственности» [43]. Его мать учительница и «всегда говорит глупости, что раздражает» [43]. Но почему же Ци Мин так же одинок, как и И Яо. Он живет под гиперопекой, он находится под постоянным контролем матери, у него нет личной свободы, более того, его мать не разрешает ему заниматься делами по дому, ограждает его от проблем, не дает высказать свое собственное мнение. Ли Ваньсинь, мать Ци Мина, постоянно заставляла его краснеть, ставила в неловкое положение. Да, в отличие от И Яо, находясь дома, он может чувствовать себя защищенным, его родители всегда помогут его, но может ли он поделиться с ними секретами, рассказать о том, что у него на душе? Нет. Более того, родители запрещают ему общаться с И Яо, всячески унижают ее, не позволяют Ци Мину помочь своей подруге. Ци Мин влюблен в И Яо, однако быть вместе им не суждено: он из богатой семьи, она – из бедной.

Отношения Ци Мина и И Яо довольно своеобразные: они балансируются на грани любви и дружбы. Каждый день утром Ци Мин заходил за И Яо, чтобы вместе идти в школу, вместе они и возвращались домой. И Яо замечает чувства друга, однако советует не влюбляться в нее, ведь он слишком хорош для нее, таких как она любить нельзя: «"Все живые существа имеют природу, которая стремится избегать вреда, так же как микробы в каплях воды с высокой концентрацией соли автоматически плывут к каплям воды с низкой соленостью, никто не влюбляется в неприятности", – на лице И Яо появилась холодная улыбка, – "Я – большая неприятность"» [43]. Позже девушка начинает испытывать чувства к юноше, однако никто из них так и не признается. В момент, когда И Яо действительно нужна помощь, она обращается к Ци Мину, однако тот не всегда спешит ей на помощь. В конце романа у Ци Мина появляется другая девушка, а И Яо постепенно разочаровывается в своем друге, ведь она ему больше не нужна.

Ци Мин и И Яо – неразлучные друзья до того, как в их жизни появляются Гу Сенси и Гу Сенсян. Гу Сенси – красивый парень, в которого влюблены все девочки в школе, он не двоечник, но и не отличник, успеваемость средняя. Из-

за распустившихся в школе слухов он пытается поиздеваться над И Яо, однако, узнав ее немного получше, он меняет свое мнение. Теперь для него И Яо не девушка, которую можно купить за деньги, а несчастный ребенок, которого никто не понимает и который имеет похожие проблемы в семье. У И Яо и Гу Сенси возникает особая связь, они доверяют друг другу сокровенные тайны: «В мире существует такая вещь, как вера. Иногда вы будете доверять человеку, которого не очень хорошо знаете. Вы расскажете ему много-много вещей, даже то, что вы не рассказывали даже своим лучшим друзьям. Иногда вы также не доверяете человеку, с которым проводите много времени, даже если вы вместе открывали бесчисленные секреты, но в такие моменты вы смотрите на его лицо и не доверяете ему» [43].

Гу Сенсян – сестра-близнец Гу Сенси, добившаяся больших успехов в учебе. Родители считали ее своим сокровищем, выделяли на фоне Гу Сенси. Гу Сенси и Гу Сенсян – любящие друг друга брат и сестра, несмотря на то, что их мать не скрывала того, что она недолгобливает брата, это совсем не портило их отношения. Наоборот, Гу Сенсян, видя несправедливое отношение матери, всячески пыталась указать на заслуги брата.

И Яо и Ци Мин не любили своих матерей, в то время как Гу Сенси использовал разные способы, чтобы заслужить любовь матери. Он был более чуток, нежели его сестра. Это мы можем увидеть в эпизоде, в котором Гу Сенси рассказывает сестре, что их мать разбила свою любимую кружку и из-за этого была очень расстроена. Он предлагает купить новую, но денег у него с собой не оказалось, тогда Сенсян предлагает съездить за кружкой и потом подарить ее маме. В этом эпизоде мы можем наблюдать, как мать Гу открыто недолгобливает собственного сына: «Мать вытерла руку о фартук и протянула руку, чтобы взять чашку, переданную дочерью, ее глаза сузились в улыбку, затем она оглянулась и увидела Гу Сэньси, сидящего на диване с длинными ногами, вытянутыми на журнальном столике, и ее лицо сразу же опустилось. Она сказала Гу Сэньси: "Правильно говорят, что дочери - это мамино личное сокровище, к которому можно относиться так тепло, как они хотят, в отличие от сына, который совсем не думает о маме..."» [43]. И несмотря на то, что Сенсян рассказывает правду, мать не верит ей.

Близнецы всегда были поддержкой и опорой для друг друга, именно поэтому утрата сестры стала настоящим ударом для Гу Сенси. В смерти сестры Гу Сенси винил И Яо, он не поверил в ее непричастность, ведь на месте сестры должна была оказаться именно И Яо. В итоге, чтобы доказать свою невиновность, И Яо кончает жизнь самоубийством, Гу Сенси одновременно теряют двух близких людей.

Тан Сяоми еще один герой романа, на которого стоит обратить внимание. Тан Сяоми – одноклассница И Яо и Ци Мина. Она эгоистична, жестока. Тан

Сяоми в тайне влюблена в Ци Мина, но знает, что тот влюблен в И Яо, именно поэтому она испытывает ненависть к однокласснице. Простая случайность открыла постыдные подробности личной жизни И Яо, после чего между И Яо и Тан Сяоми началась настоящая война. Тан Сяоми подговорила Гу Сенси передать постыдное письмо с деньгами И Яо, она развесила плакаты по школе, подделала результаты анализов, распускала слухи среди учеников и учителей, унижала и устраивала «стрелку» И Яо. Благодаря Тан Сяоми И Яо травилась вся школа, ее обходили стороной, обзывали, избивали. Однако И Яо была не единственной целью жестокой Тан Сяоми. Тан Сяоми отправила анонимное сообщение И Яо, в котором она позвала «девушку Ци Мина» на встречу. И Яо отправила переслала данное сообщение Гу Сенсян, так как она являлась девушкой Ци Мина. Гу Сенсян затравили до такой степени, что, не выдержав, она покончила собой. Эта смерть вызвала смерть И Яо и Ци Мина.

Концовка романа неоднозначна: Ци Мин с семьей переезжает в дом у реки, включает газ и ложиться спать. Скорее всего, он также заканчивает жизнь самоубийством. Если проанализировать жизнь каждого из персонажей произведения, то можно прийти к выводу, что тот образ жизни, окружение героев, события, обстоятельства и привели их к трагедии.

В романе «Река скорби» Го Цзинмин изолирует детей от мира взрослых. Он делает акцент на мире подростков: каждый из них живет в мире чуждости и равнодушия взрослых. Будь то отчаяние матери И Яо, снобизм и лицемерие матери Ци Мина, равнодушие со стороны школьной администрации, все герои романа не чувствуют понимания и любви. И в переулке, в котором живут И Яо и Ци Мин, и в школе подростки чувствуют себя лишними и хотят сбежать. Последовательные смерти трех подростков – это крик Го Цзинмина, его стремление доказать взрослым: у детей тоже есть проблемы и их не нужно игнорировать, мы должны помогать им.

Обстановка играет важную роль в трагедии героев в конце романа. Переулок, где живет И Яо, – это общество граждан низкого класса, где процветают сплетни. Автор отмечает, что данная обстановка оказывает ядовитое негативное влияние на молодежь. Отсюда видна проницательность и критика Го Цзинмина в отношении гражданского общества низшего класса в Китае, здесь он также делится результатами своего собственного холодного наблюдения за человеческой природой. Класс И Яо – это другая среда. Вводя в сюжет такого героя, как Тан Сяоми, писатель пишет уже о зле человеческой природы, которое исходит именно от юных умов. Они очерняют репутацию, травят, ненавидят друг друга из зависти между собой. Причем травля и издевательства исходят не только в словесной форме, они также применяют физическое насилие по отношению к друг другу. Их главная цель – причинить боль, унижить другого, используя для этого любые средства. Как говорят, «на

войне все средства хороши» – вот лозунг школьников в китайской средней школе. Психологи отмечают, что жестокость порождает жестокость. Дети впитывают ту информацию, которую они слышат от взрослых [20]. Так, в семьях Ци Мина, Тан Сяоми и других школьников родители негативно отзывались о семье И Яо. Дети, взяв в качестве примера такое поведение, повторяли его, унижая одноклассницу.

Отдельное внимание нужно уделить школьной администрации и учителям. Такие методы воспитания, как наказания, публичное унижение влияют на ментальное здоровье подростков. Учителя намеренно игнорируют и не замечают буллинг в классе, по их мнению, подростки сами должны решать конфликты между собой. Администрация обращает внимание только на те ситуации, когда конфликт может повлиять на репутацию школы. Вместо проведения воспитательных мероприятий, введения занятий по сексуальному образованию, учителя устраивают мероприятия по публичному унижению, где позволяют ученикам продолжать унижать провинившегося.

Читая такие эпизоды романа, а также смотря различные кинофильмы или телесериалы, в которых показана школьная жизнь в Китае, мы можем сделать вывод, что данная практика публичных унижений является частым явлением. Так профессор Йельского университета Эми Чуа в своей работе по воспитанию китайских детей «Боевой гимн матери-тигрицы» пишет: «Китайские родители требуют высших оценок, поскольку уверены: дети способны их получать. Если же хороших оценок так и нет, родители начинают думать, что ребёнок работает недостаточно много и тяжело. Вот почему такого ребёнка всегда будут наказывать, критиковать и стыдить. Китайские родители уверены, что в их детях достаточно сил, чтобы пережить унижение и стать лучше» [12]. Унижение делает детей сильнее – такого принципа воспитания придерживаются учителя в средней школе в романе «Река скорби».

Несмотря на все жизненные неудачи, травлю, боль, И Яо – сильная духом девушка. После всего того, что с ней произошло, она продолжала жить. Казалось, когда-то в ее жизни начнется светлая полоса, она наконец обретет счастье и спокойствие, однако этому было не суждено сбыться. У каждого человека есть предел терпения. В момент, когда от нее отвернулись все, она решает завершить свои страдания.

Го Цзинмин выступает от имени всех подростков Китая, которые столкнулись с такими же жизненными ситуациями, как И Яо, Ци Мин, Гу Сенсян и Гу Сенси. Автор заявляет, что взрослое поколение несет прямую ответственность за жизни своих и чужих детей, именно их действия и поступки привели к трагической смерти трех подростков.

Го Цзинмин очень точно передает чувства подростков, их страдания. Однако в этом описании внутреннего мира героев мы можем увидеть

романтизацию страданий и боли, что является одной из черт романов писателей-«восьмидесятников».

Известный китайский литературный критик Бай Е (白烨) отзывался о «Реке скорби» Го Цзинмина так: «—是没有想到他清新引人的文字, 不仅没有丝毫的减退成色, 而且含带了不少散文的韵致和诗的气度, 使得作品的文学品味更为浓郁。二是没有想到作品里的故事是如此的沉重, 人物是如此的无告, 在直面学生生态现状的淋漓叙事中, 一种叫做责任感的东西扑面而来。从这部小说里, 可以读到郭敬明为学生弱者代言的平民姿态, 也可以读到他对于父母与子女、老师与学生、家长与家长、学生与学生之间的诸种不谐之音的捕捉, 揭示与批判使得作品散发出浓重的»审父«或»审母«意识。» («Во-первых, я не ожидал его свежего и увлекательного письма, которое не только не потеряло красок, но и содержит много средств художественной выразительности, язык письма изящный и поэтичный, что делает литературное произведение еще более глубоким. Во-вторых, я не ожидал, что сюжет в этом произведении будет таким тяжелым, а герои - такими несчастными. В процессе описания жизни учащихся мы можем наблюдать ту среду, ту современную остановку, в которой они живут. Так, на первый план выходит то, что называется чувством ответственности, именно то, что «бьет в лицо». В этом романе можно прочесть гражданский жест Го Цзинмина в защиту несчастных студентов, а также демонстрацию различных диссонансов между родителями и детьми, учителями и учениками, родителями и родителями, учениками и учениками. В произведении раскрываются и критикуются такие проблемы как "отцовство" и "материнство"») [29].

Действительно, Го Цзинмин использует различные приемы, чтобы создать угнетающую атмосферу скорби. Такие слова, как «ненависть», «слезы», «смерть» и их заменяющие постоянно используются автором. Так, роман состоит из пролога, 218 глав и 240 тысяч иероглифов, из них иероглиф «死» («смерть») встречается в романе 128 раз, «泪» («слезы») – 63 раза, «恨» («ненавидеть») – 32 раза и «哭» («плакать») – 39 раз. Кроме того, при повышении степени тяжести ситуации эти слова встречаются с большей частотой. В момент кульминации эмоций И Яо, когда та понимает, что единственный способ доказать невиновность и закончить страдания – это умереть, Го Цзинмин накаляет обстановку: в 214 главе 14 раз с нового абзаца написана фраза «умри»:

你去死。
你去死。
你去死。
你去死。
你去死。
你去死。

你去死。
你去死。
你去死。
你去死。
你去死。
你去死。

你去死。	Умри.	
你去死。	Умри.	
Умри.	Умри.	
Умри.	Умри.	
Умри.	Умри.	
Умри.	Умри.	
Умри.	Умри.	
Умри.	Умри.	[43].

Как мы и отмечали ранее, одной из особенностей литературной стилистики Го Цзинмина является красота слога: он использует различные литературные приемы, витиеватые фразы, чтобы обогатить язык романов. В «Реке печали» Го Цзинмин часто использует короткие предложения и разветвленные структуры, чтобы намекнуть на изменения в настроении героев и усилить их эмоции: «За последние несколько дней температура резко упала. Воздух ледяной. Холодно. В памяти всплывают воспоминания о ясном мире под далеким солнечным светом» [43].

Возвращаясь к началу произведения, мы можем обнаружить, что автор пытается выразить некое двусмысленное настроение: автор не задает конкретный лад, в своих строках он соединяет и грусть, и радость: «弄堂里弥漫起来的晨雾，被渐渐亮起来的灯光照射出一团一团黄晕来。」 («Утренний туман, заполняющий переулок, освещается желтоватым свечением от постепенно поднимающихся фонарей») [43]. Из такого тумана появляется главный герой романа. Подобные примеры встречаются во всем произведении, которые на первый взгляд можно легко расценить как «светлую грусть», но на самом деле автор использует «декорации» для создания атмосферы грусти: «该怎么去形容自己所在的世界。头顶是交错而过的天线，分割着不明不暗的天空。云很低很低地浮动在狭长的天空上。铅灰色的断云，沿弄堂投下深浅交替的光影。」 («Как описать мир, в котором я оказался. Над головой – перекрещивающиеся антенны, разделяющие беспокойное небо. Облака плывут очень, очень низко в длинном, узком небе. Свинцово-серые рваные облака бросают переменные оттенки света вдоль переулков») [43].

В произведении много красок, звуков и запахов. Автор использует их для открытия внутреннего мира героя, его переживаний, настроения. Цвета, звуки и запахи помогают создать определенный эмоциональный фон произведения, указывают на смену лада повествования: «Листья были разбросаны по земле. Желтые. Красные», «свинцово-серые рваные облака», «и ты становишься черным и вонючим для меня», «темные черные тучи», «Над головой пролетела хищная птица, оставив пронзительный птичий зов, который разорвал в воздухе жесткую прозрачную прореху», «...всплыли вместе с яростным рыбьим

зловонием», «Ци Мин снова открыл окно и услышал звук журчащей воды, доносившийся из кухни напротив» [43].

Язык произведения довольно прост, читается легко, однако Го Цзинмин обогащает его различными художественными приемами. В романе писатель умело использует различные средства художественной выразительности: метафоры, эпитеты, сравнения.

Например, автор использует следующие средства выразительности в произведении:

- *Анафора*: «那种声音。那种吞没了一切的声音。那种在每个夜晚都把齐铭拖进深不见底的梦魇的声音。那种全身关节、骨骼、胸腔、头颅一起碎裂的声音。那种可以一瞬间凝固全部血液，然后又在下一瞬间让所有血液失控般涌向头顶的声音。」 («Этот звук. Звук, который поглотил все. Звук, который каждую ночь затягивает Ци Мина в глубокий, бездонный кошмар. Звук, от которого ломаются суставы, кости, грудная клетка и череп. Звук, который в одно мгновение мог заморозить всю кровь, а в следующее - заставить ее приливать к голове») [43];
- *Эпитеты*: «无边无际的月光下的水域» («безбрежные лунные воды»), «弄堂里弥漫起来的晨雾» («утренний туман, заполняющий переулок»), «头顶是深冬里飘荡着的白寥寥的天光» («Над головой был белый, скудный свет неба, дрейфующего в мертвой зиме»), «钝重的痛» («тяжелая, тупая боль») [43];
- *Сравнения*: «漫长的时光像是一条黑暗潮湿的闷热洞穴» («Долгие часы, как в темной, сырой, душливой пещере»), «青春如同悬在头顶上面的点滴瓶。一滴一滴地流逝干净。」 («Молодость, как бутылка с капельницей, подвешенная над головой. Капля за каплей, она уходит начисто») [43];
- *Метафора*: «浓重的雾气朝屋里涌» («тяжелый туман устремился к дому»), «冷淡的笑» («холодная улыбка») [43].

Так почему же автор выбрал именно такое название?

Жизнь в произведении сравнивается с рекой. Эта река состоит из слез, она безжалостно уносит время: «Тьма медленно текла в реке печали. Утопив всю молодость и время, которые не успели убежать». Оригинальное название «悲伤逆流成河» дословно переводится как «скорбь обратным потоком возвращается в реку», где «悲伤» – это скорбь, «逆流» – обратный поток, «河» – река. Произведение начинается с упоминанием реки, так же и заканчивается: «Медленное течение великой реки печали и тишины». В романе река часто помогает описать внутреннее состояние героев, она также является символом

новой счастливой жизни. Но сохранила ли она свой позитивный символизм в конце произведения? Нет. Вместе с рекой ушли жизни трех подростков.

Работая над переводом романа «Река скорби», особый интерес вызывала игра с иероглифами. Так, в предложении «就像是横亘在血管里的棉絮，阻碍着血液的流动» такие слова как «血管» и «棉絮» переводятся как «кровеносные сосуды» и «вата». По смыслу мы можем перевести данное предложение следующим образом: «Это было похоже на что-то, что препятствует току крови циркулировать по венам»). «Вата» заменяет здесь словосочетание «артериальная бляшка», которая и является источником закупорки сосудов и невозможности крови течь по венам.

Автор использует медицинские термины («血管», «皮肤» – кожный покров), чтобы описать внутреннее состояние героя. Боль проникает через сосуды и течет по венам, заполняя ей все тело. И только выбравшись наружу, герой может выпустить свои чувства и эмоции, выдохнуть и начать снова дышать: «心里是这样满满当当的压抑感。总觉得有一天会从血管里探出一根刺来，扎出皮肤，暴露在空气里» («Сердце было переполнено таким гнетущим чувством. Казалось, что однажды из кровеносного сосуда вылезет наружу эта колючая боль, торчащая из кожного покрова и, наконец, выйдет наружу») [43].

Для придания языку поэтичности Го Цзинмин использует образные обороты. Так, в предложении «头上是每家人挂出来的衣服，梅雨季节会永远都晒不干，却还是依然晒着» («Над головой висела развешанная семьями одежда, которая никогда не высохнет в сезон сливовых дождей, но она все равно оставалась на солнце) под «梅雨季节» («сезоном сливовых дождей») имеет в виду период, когда постоянно идут дожди и созревают сливы, но вместо обычных слов, выражающих сезон дождей (雨季), он использует его поэтическое название для усложнения и орнаментации текста.

Обычную дорогу Ци Мина до школы Го Цзинмин сравнивает с Длинной галереей, расположенной в Летнем дворце в Пекине – Чанлан (长廊): «头顶是交错而过的天线，分割着不明不暗的天空。云很低很低地浮动在狭长的天空上。铅灰色的断云，沿弄堂投下深浅交替的光影。每天放学上学，经过的一定是这样一条像是时间长廊般狭窄的走道» («Над головой – перекрещивающиеся антенны, разделяющие беспокойное небо. Облака плывут очень, очень низко в длинном, узком небе. Свинцово-серые рваные облака бросают переменные оттенки света вдоль переулков-лунтанов. Каждый день, когда я ходил в школу, я, наверное, проходил через этот узкий коридор. Казалось, будто бы я гуляю по галерее Чанлан») [43].

Еще одной из отличительных черт произведений Го Цзинмина является использование различных отсылок. В данном романе он упоминает известный тайваньский сериал «Мама полюби меня снова как раньше» («妈妈再爱我一次»): «有段时间每天吃饭的时候，电视台在放台湾的连续剧《妈妈再爱我一次》，

«...слышал, была основана на фильме, ставшем сенсацией в те времена»)[43].

Роман «Река скорби» Го Цзинмина был воспринят критиками как трансформация его творчества в реалистичное русло. Данная работа отличается от предыдущих его более ранних произведений. Красота литературного слога, поэтичность, глубина погружения во внутренний мир героев в данном романе заслуживает отдельного восхищения. Произведение читается тяжело из-за сюжетных линий, автор детально описывает действия героев и обстановку, в которой они находятся. Каждая деталь играет важную роль в создании сюжетного фона. Основная идея «Реки скорби» заключается в стремлении Го Цзинмина открыть взрослому поколению глаза на проблемы подростков, обратить их внимание на их поступки и действия, которые могут негативно повлиять на ментальное здоровье их детей, учеников, указать на серьезность такой проблемы как буллинг в учреждениях школьного образования, игнорирование физического насилия в семьях, недостаточность сексуального образования и табуированность этой темы взрослыми.

Таким образом, роман Го Цзинмина «Река скорби» – это роман о жизни обычных подростках. Действие в произведении происходит в одном из бедных переулков Шанхая. Там и живут главные герои романа И Яо и Ци Мин. Они учатся в одном классе и с детства являются лучшими друзьями. Го Цзинмин строит повествование на контрастах. Ци Мин – мальчик из богатой семьи, отличник, нравится всем в школе. И Яо же его противоположность. Она живет с мамой, с которой у них натянутые отношения. Однажды она влюбляется в Ли Чжэ и беременеет. Парень бросает ее, и И Яо остается одна со своими проблемами. В школе Ци Мин и И Яо знакомятся с Гу Сенси и Гу Сенсян, впоследствии они становятся их друзьями.

Го Цзинмин показывает детско-родительские отношения, в которых дети не получают любви и поддержки. В школе И Яо подвергается буллингу со стороны одноклассников и учителей. Гу Сенсян случайно оказывается в центре травли, после чего, морально не справившись с волной буллинга, она заканчивает жизнь самоубийством. Ци Мин и Гу Сенси обвиняют в смерти Сенсян И Яо, чтобы доказать свою невиновность она также заканчивает жизнь, позже мы узнаем, что Ци Мин также совершает суицид.

И Яо жила в окружении людей, которые перманентно желали ей смерти, она была покинутым ребенком, от которой отказались родные родители. Кажется, что ее смерть была предопределенна еще в начале романа.

Го Цзинмина можно назвать настоящим мастером создания особой атмосферы в произведении. Он умело использует различные средства

выразительности (метафоры, сравнения, анафоры, эпитеты), детально описывает действия, окружающую среду героев. Он выступает в качестве декоратора, создавая «сцену» действия. Писатель передает эмоциональный фон произведения, используя такие слова, как «ненависть», «слезы», «смерть» и их заменяющие. Так, роман состоит из пролога, 218 глав и 240 тысяч иероглифов, из них иероглиф «死» («смерть») встречается в романе 128 раз, «泪» («слезы») – 63 раза, «恨» («ненавидеть») – 32 раза и «哭» («плакать») – 39 раз. Кроме того, для создания определенного эмоционального фона автор включает в описание различные краски, звуки и даже запахи.

Сюжет романа сложный, автор погружает читателей во внутренний мир героев таким образом, что каждый молодой читатель может почувствовать себя на месте персонажей.

Данным произведением Го Цзинмин хочет показать молодому поколению, что многие сталкиваются с такими же проблемами, что и они. Это буллинг со стороны одноклассников и учителей, невзаимная любовь, нелюбовь родителей. Го Цзинмин стремится обратить внимание взрослого поколения на проблемы подростков, пытается доказать им, что именно взрослые несут полную ответственность за смерть подростков.

Данное произведение отличается от предыдущих работ Го Цзинмина тем, что здесь он большое внимание уделил внутреннему миру подростков и показал наиболее реальный сценарий жизни простого школьника, живущего в бедном районе Шанхая.

Данное произведение мы можем определить к жанру романтика (言情) и поджанру городской роман (都市).

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В процессе проведенного исследования по выявлению идейно-художественного феномена сетевой литературы на примере романа Го Цзинмина «Знаешь, сколько опало во сне лепестков» мы пришли к следующим выводам:

1. Технологический прогресс затронул все аспекты нашей жизни. Современные условия обусловили стремление человека к упрощению своей жизни. На сегодняшний день мы можем наблюдать тенденцию перехода от бумажных носителей к электронному: если раньше человек получал информацию через живое общение, то сейчас мы предпочитаем использовать Интернет. Миллионы людей используют Интернет для общения, поиска нужной информации, развлечения. Кроме того, Интернет стал площадкой для творчества, где каждый имеет возможность поделиться своими работами, в том числе и литературными. XXI век – время расцвета такого направления литературы, как сетература.

Несмотря на популярность сетевой литературы, на сегодняшний день в академической среде не существует однозначного определения. Однако обычно под «сетевой литературой» понимается совокупность художественных текстов, размещенных в сети Интернет.

В настоящее время сетевая литература – распространенное во всем мире явление, однако именно в Китае она получила наибольшую популярность. Именно китайскими интернет-авторами были созданы абсолютно новые литературные формы и жанры. Так, появляются следующие жанры:

- романтика (言情),
- магические превращения (玄幻),
- фэнтези (奇幻),
- научная фантастика (科幻),
- уся (武侠),
- санься (仙侠),
- городской (都市),
- исторический (历史),
- военный (军事),
- компьютерные игры и виртуальная реальность (游戏),
- спортивный,
- состязания (竞技),
- сверхъестественный (灵异).

Также можно выделить следующие поджанры:

- влиятельная семья (豪门),
- зомби (丧尸),

- апокалипсис, конец света (末世),
- фанфик, самиздат (同人文) [39].

Популярность сетевой литературы обуславливается рядом факторов. В первую очередь это реализация свободы мысли, что вдохновляет непрофессиональных литераторов на создание своих собственных произведений, которые не ограничены по форме и языку. Также для сетевой литературы характерно смешение жанров, в результате чего мы можем наблюдать постоянное появление новых жанровых модификаций, течений и направлений. Благодаря техническому прогрессу у авторов появилась возможность разнообразить и дополнить свои работы различными изображениями, ссылками, музыкальными и видеовставками. Одной из главных особенностей интернет-литературы является наличие определенной связи между писателем и читателем: теперь последние могут оставлять свои комментарии, после ознакомления с которыми автор имеет возможность получить быструю отдачу от аудитории в виде рекомендации или оценки. Сетевая литература стала отдельной коммерческой сферой. Авторы сотрудничают с различными Интернет-порталами, таким как «Qidian». Там они размещают свои произведения и в зависимости от количества иероглифов получают денежные выплаты. Типизация литературного творчества – еще одна причина появления феномена сетевого романа. Существуют определенные клише, которые помогают создать новое произведение в кратчайшие сроки, что приводит к тому, что многие произведения сетевой литературы имеют схожий сюжет и линии персонажей.

Основная читательская аудитория сетевых романов – молодое поколение. Интернет-литература привлекает их увлекательным сюжетом, а главной функцией данного вида литературы является развлекательная функция. Молодые люди уходят с головой в новые миры, созданные писателями, пытаются расслабиться и уйти от реальности, полной переживаний и проблем. Тематическое разнообразие литературных произведений обусловлено целевой аудиторией: писатели затрагивают те темы и проблемы, которые волнуют их читателя. Это тема одиночества, противостояния поколений, истинной любви, дружбы, поиска своего места в мире, проблем «золотой молодежи».

Язык большинства романов прост, соответствует разговорной речи с использованием современного сленга и ненормативных слов, что еще больше привлекает читателя. Большинство произведений не требуют от читателя тщательного анализа, содержание простое и не требует особой культурной и иной подготовки.

Таким образом, описанные ранее уникальные качества интернет-литературы превратили ее в одну из наиболее динамично развивающихся сфер социокультурного пространства.

2. Го Цзинмин является одним из самых известных и успешных современных китайских авторов. Его писательский талант был замечен еще в раннем возрасте. Взрослея, будущий писатель начал завоевывать первые места в школьных, а впоследствии и в национальных литературных конкурсах.

Свой первый роман «Город грез» («幻城») писатель написал в возрасте 20 лет. После публикации романа молодой писатель получил огромную популярность и стал известным молодым писателем интернет-романов. На сегодняшний день Го Цзинмин является автором более 18 романов.

Многие известные литераторы и литературные критики отмечают красоту языка произведений молодого писателя. Го Цзинмин использует различные литературные приемы, средства выразительности, фразеологизмы, витиеватые фразы для обогащения языка своих произведений. Кроме того, Го Цзинмин имеет большой литературный бэкграунд, что дает ему возможность использовать различные аллюзии, которые делают его произведения более глубокими.

Известный китайский литературный критик Бай Е также отмечал поэтичность произведений Го Цзинмина: «没想到郭敬明清新而吸引人的语言, 非但丝毫没有丧失色彩, 反而又增添了许多散文似的韵致和诗歌一样的气度。» («Неожиданно свежий и привлекательный язык Го Цзинмина не только не потерял своей красочности, но и добавил много прозаического очарования и поэтичности») [44].

Го Цзинмин является одним из родоначальников китайской интернет-литературы: он один из первых начал публиковать свои работы на интернет-площадках, задавая тон для других писателей.

Помимо писательской деятельности он также является известным в Китае и за рубежом режиссером, сценаристом и блогером. По его романам снимаются кинофильмы и сериалы, создаются комиксы. Транслируя свою богатую жизнь, писатель становится кумиром в глазах молодежи.

3. Го Цзинмин относится к так называемым писателям-«восьмидесятникам» (80 后作家), для которых характерна публикация своих произведений на Интернет-площадках, а основной темой их творчества является тема одиночества. К писателям-«восьмидесятникам», помимо Го Цзинмина, принято относить Хань Ханя (韩寒, 1982 г.р.), Ян Гэ (颜歌, 1984 г.р.), Цзян Яфэна (江亚锋, 1987 г.р.), Чунь Шу (春树, 1983 г.р.), Чжан Юэжань (张悦然, 1982 г.р.), Фу Юэхуэй (甫跃辉, 1984 г.р.) и др.

Высокая эмоциональность, обращение к внутреннему миру героев, романтизация страданий и боли, стремление к экономической выгоде – все это является чертами творчества писателей данного течения. Это новаторство вызвало как признание среди других авторов и читателей, так и вызвало волну

критики и осуждений. Некоторые критики называли литературу этих писателей низкопробной и примитивной.

Но несмотря на негативную критику, сетевая литература с каждым днем становится все более популярной. Китайские писатели интернет-литературы пишут все более серьезные работы и становятся членами Китайского союза писателей. Так, Го Цзинмин в возрасте 23 лет уже входит в Союз писателей наравне с Мо Янем и Вае Мэном.

4. Его роман «Знаешь, сколько опало во сне лепестков» описывает повседневную жизнь представителей китайской «золотой молодежи». Герои этого произведения (Линь Лань и ее друзья), на первый взгляд, живут беззаботной жизнью и не знают финансовых трудностей, однако, читая роман, мы понимаем, что даже у них есть свои проблемы и переживания. Будучи детьми богатых родителей, они не знают, что такое родительская любовь и внимание. Их с детства учили притворяться, скрывать эмоции под маской безразличия. Все они хотят быть услышанными, хотят, чтобы их воспринимали как отдельных личностей. У молодых людей сформировалось то поведение, которое требует от них общество.

На протяжении всего повествования мы видим становление героев как личностей. Го Цзинмин использует прием, при котором герои, на первый взгляд, кажутся исключительно положительными, но потом неожиданно оказываются отрицательными и наоборот.

Го Цзинмин, показывая жизнь китайской элиты, пытается донести, что современное китайское общество, в том числе и молодежь, изменилось. У молодого поколения сейчас другие ценности и жизненные ориентиры, и, прежде всего, это связано с демографической политикой КНР «одна семья – один ребенок». Китайская молодежь одинока и ищет любые способы, чтобы привлечь к себе внимание.

«Одной из характерных черт произведений Го Цзинмина является сочетание в себе пессимизма и оптимизма» [27]. Автор не наделяет своих героев исключительно положительными или отрицательными качествами, он предоставляет возможность сделать оценку действиям и поведению персонажей читателю. Целевая аудитория Го Цзинмина – подростки и молодое поколение, для которых темы и проблемы, которые он поднимает в произведении, наиболее актуальны. В персонажах романа они могут найти себя, понять, что они не одиноки: многие испытывают те же эмоции, что и они. Все описания, герои романа очень близки к действительности, что сближает Го Цзинмина с аудиторией и делает его произведения такими популярными.

5. Роман Го Цзинмина «Река скорби» – это произведение о жизни обычных подростков с их трудностями и переживаниях, это роман о первой любви, дружбе, соперничестве и буллинге. Действие в произведении

происходит в одном из бедных переулков Шанхая, где живут по соседству главные герои романа И Яо и Ци Мин. Го Цзинмин строит повествование на контрастах. Ци Мин – мальчик из богатой семьи, отличник, нравится всем в школе. И Яо же его противоположность. Однажды И Яо влюбляется в Ли Чжэ и беременеет. Парень бросает ее, и И Яо остается одна со своими проблемами. В школе Ци Мин и И Яо знакомятся с Гу Сенси и Гу Сенсян, впоследствии они становятся их друзьями.

Го Цзинмин показывает детско-родительские отношения, отношения учителей и учеников, отношения в классе между одноклассниками. В школе И Яо подвергается буллингу со стороны одноклассников и учителей. Гу Сенсян случайно оказывается в центре травли, после чего, морально не справившись с волной буллинга, она заканчивает жизнь самоубийством. Ци Мин и Гу Сенси обвиняют в смерти Сенсян И Яо, чтобы доказать свою невиновность она также заканчивает жизнь, позже мы узнаем, что Ци Мин также совершает суицид.

Сюжет романа сложный, писатель умело погружает читателей во внутренний мир героев, используя различные средства выразительности, детальное описание действий, окружающей среды героев.

Данным произведением Го Цзинмин хочет показать молодому поколению, что многие сталкиваются с такими же проблемами, что и они. Писатель хочет достучаться до взрослого поколения, чтобы те обратили внимание на проблемы подростков, пытается доказать им, что именно взрослые несут полную ответственность за смерть подростков в романе.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Го Цзинмин. Знаешь, сколько опало во сне лепестков; пер. с кит.: Д. Шакура [электронный ресурс]. – 2011. – Режим доступа: https://www.4italka.ru/proza-main/sovremennaya_proza/158849/fulltext.htm – Дата доступа: 28.11.2022.
2. Книгоиздание в Китае [электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://works.doklad.ru/view/gFyBAp0Jk0A/all.html>. – Дата доступа: 22.11.2022.
3. Корнев, С.В. «Сетевая литература» и завершение постмодерна: Интернет как место обитания литературы // Новое литературное обозрение. – Москва, 1998. – № 32. – С. 29–47.
4. Рубец, М.В. Интернет-литература в Китае как воплощение кибер-эпохи // Философские проблемы информационных технологий и киберпространства. – 2019. – № 1 (16). – С. 68–87.
5. Современная русская литература конца XX – начала XXI века; под ред. С.И. Тиминой. – Москва: Изд. центр «Академия», 2011. – 382 с.
6. Сяо Ин. Деграция современной литературы: результат определится в диалоге Востока и Запада // Ляонин Жибао. – 2009. – С. 33–62.
7. Турушева, Н.В. Современная китайская литература как отражение социальных процессов в КНР // Вестник Томского государственного университета. – 2014. – С. 126–132.
8. У Го. Интернет-литература – взгляд в прошлое и будущее [электронный ресурс]. – Режим доступа: – <http://lantai.myrice.com/old-lty/shuzi2000/0index.htm>. – Дата доступа: 10.11.2022.
9. Хузиятова, Н.К. Становление и развитие модернизма в современной китайской литературе // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. – Волгоград, 2009. – №2. – с. 143.
10. Чжан Цюаньфэн. Языковые и жанрово-композиционные характеристики китайских интернет-произведений // Иностранные языки в высшей школе. – 2014. – № 28(1). – С. 89–95
11. Штерн, В. «Серьезная игра» в юношеском возрасте // Психология подростка: Хрестоматия; сост.: Ю.И. Фролов. – М., 1997. – С. 20–32.
12. Эми Чуа. Боевой гимн матери-тигрицы. [электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.rulit.me/books/boevoy-gimn-materi-tigricy-read-332097-1.html> – Дата доступа: 01.05.2023.
13. Ю Цзюнь. Ориентиры и ценности персонализированной интернет-литературы // Культурная панорама. – 2008. – № 4. – С. 16–45.

14. Aventurina King China's Pop Fiction [electronic resource]. – Mode of access: <https://www.nytimes.com/2008/05/04/books/review/King-t.html>. – Date of access: 22.11.2022.
15. Born in the 1980s – Guo Jingming. [электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.shine.cn/archive/feature/Born-in-the-1980s-Guo-Jingming/shdaily.shtml> – Дата доступа: 01.04.2023.
16. Capone, Vincent R. Generations Apart: Cultural Revolution Memory and China's Post-80's Generation on the Chinese Internet: Graduate Masters Theses. – University of Massachusetts Boston, 2013. – с. 23.
17. China Internet Network Information Center Report (42nd) [electronic resource]. – August 2018. – Mode of access: <https://www.cnnic.com.cn/IDR/ReportDownloads/201911/P020191112538212107066.pdf> P.20 – Date of access: 10.11.2022.
18. China's Pop Fiction [electronic resource] – The New York Times, 2008. – Mode of access: <http://www.nytimes.com/2008/05/04/books/review/King-t.html?scp=1&sq=aventurina&st=nyt>. – Date of access: 22.11.2022.
19. Hockx, M. Internet literature in China. – N. Y.: Columbia Univ. Press, 2015. – P. 229-238
20. Meduniver. Жестокими дети рождаются или становятся. Откуда берется детская жестокость. [электронный ресурс]. Режим доступа: https://meduniver.com/Medical/Psichology/otkuda_beretsia_detskaia_gestokost.html – Дата доступа: 01.05.2023.
21. Murong Xuecun. Internet Literature in China, media release [electronic resource]. – Mode of access: – <https://asiasociety.org/video/murong-xuecun-internet-literature-china> – Date of access: 15.11.2022.
22. Shanghai writers association holds “post 80s generation” writers workshop // Jing Daily. [электронный ресурс]. Режим доступа: <http://jingdaily.com/shanghai-writers-association-holds-post-80s-generation-writers-workshop/> – Дата доступа: 27.03.2023.
23. 《悲伤逆流成河》提档 9.21 张韶涵献唱主题曲. («Река печали» с 21 сентября. Анджела Чан спела саундтрек к «Река печали») [электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.163.com/ent/article/DS7LSEUI000380D0.html> – Дата доступа: 05.03.2023.
24. 《流淌的美好时光》定档盛夏 马天宇演绎青春美好 (Выход «Потоков лучших времен» запланирован на середину лета. Ма Тяньюй сыграет молодую девушку) [электронный ресурс]. Режим доступа: <https://ent.china.com/movie/tv/11015529/20190626/36479958.html> – Дата доступа: 05.03.2023.

25. 45°已成过去式 «首富» 郭敬明其实古板而传统 (45° превратилось в прошедшее время. «Самый богатый человек»: Го Цзинмин на самом деле старомоден и традиционен) [электронный ресурс]. Режим доступа: <http://news.sohu.com/20111122/n326430526.shtml> – Дата доступа: 25.02.2023.
26. 为《绝杀》作序 郭敬明自曝«武侠»情结 (Написав предисловие к «Знаниям», Го Цзинмин раскрыл свой комплекс «боевых искусств») [электронный ресурс]. Режим доступа: <http://ent.sina.com.cn/x/2006-04-13/10071047974.html> – Дата доступа: 29.01.2023.
27. 产业链视域下郭敬明的出版策略研究 (Исследование издания Го Цзинмина с точки зрения производственной цепочки) [электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.abslw.com/40/abs4322340.html>. – Дата доступа: 02.12.2022.
28. 刘厚存. 郭敬明作品的语言风格研究 (Лю Хоуцунь. Исследования языкового стиля Го Цзинмина) [электронный ресурс]. Режим доступа: <https://wenku.baidu.com/view/608d01920c22590102029dda.html>. – Дата доступа: 26.11.2022.
29. 刘强. 青春不必过于悲伤 – 《悲伤逆流成河》// 叙事解读[J]. 时代文学 (下半月), 2011. (Лю Цян. Молодежь не должна быть слишком грустной – Повествовательная интерпретация «Реки печали» [J] // Times Literature (Вторая половина месяца), 2011)
30. 十大著名 80 后作家 (Десять самых известных писателей-«восьмидесятников») [электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.maigoo.com/top/423175.html>. – Дата доступа: 22.11.2022.
31. 唐家三少. 网络文学的现状与发展 (Тан Цзясаншао. Современное состояние и развитие интернет-литературы) [электронный ресурс]. – 2012. – Mode of access: <http://www.chinawriter.com.cn/2013/2013-09-25/175566.html>. – Дата доступа: 15.11.2022.
32. 四川小子. 郭敬明的文之初 (Дети Сычуань. Начало письма Го Цзинмина) [электронный ресурс]. Режим доступа: <http://sichuan.scol.com.cn/szrw/20051014/2005101430220.htm> – Дата доступа: 05.02.2023.
33. 少年作家面临诉讼 《梦里花落知多少》被指剽窃 (Молодой писатель столкнулся с судебным разбирательством. «Знаешь, сколько опало во сне лепестков...» назвали плагиатом). [электронный ресурс]. Режим доступа: <http://news.sina.com.cn/c/2003-12-11/05341310753s.shtml> – Дата доступа: 01.04.2023.
34. 徐斐. 微型小说古今谈 // 浙江师范大学学报. – 浙江, 1985. – 50 页. (Сюй Фэй. Рассказывая о древних и современных романах // Журнал Чжэцзянского педагогического университета. – Чжэцзян, 1985. – 50 с.)

- 35.文学世界无意陷幻城 《幻城》背后绵绵情长 (Литературный мир не собирается попадать в «Город фантазий») [электронный ресурс]. Режим доступа: <https://xian.qq.com/a/20100722/000485.htm> – Дата доступа: 05.03.2023.
- 36.未知. 我为什么我喜郭敬明 (Вэй Чжи. Почему мне нравится Го Цзинмин) [электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.360xueshuwang.com/yuyanxuelunwen/592.html>. – Дата доступа: 26.11.2022.
- 37.王泽庆. 网络超长篇小说的多维度透视 // 山西大学学报. – 第 41 卷, 第 1 期 – 山西, 2018. – 15 页. (Ван Цзэцин. Многомерная перспектива интернет-романов // Журнал Университета Шаньси. – Шаньси. – Т. 41. – №1. – 2018. – 15 с.)
- 38.程绮瑾. 他们用网络炒作, 我们用网络写作 // 南方周末. – 第 3 期 – 2005. – 35 页. (Чэн Цицзинь. Они используют Интернет для хайпа – мы пользуемся Интернетом для того, чтобы писать // Южные выходные. – №3. – 2005. – 35 с.)
- 39.网络文学作品数量、类型及其特征 (Интернет-литература: количество произведений, формы и особенности) [электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.lunwenstudy.com/xiandaiwx/51340.html>. – Дата доступа: 14.11.2022.
- 40.聂庆璞. 网络超长篇:商业化催生的注水写作 (Не Цинпу. Сверхдлинные онлайн-романы: коммерциализация текстов) [электронный ресурс]. – 2012. – Режим доступа: <http://www.xxytszss.com/newsshow.php?cid=14&id=108>. – Дата доступа: 15.11.2022.
- 41.薛静 «说书人与梦工厂»: 网络文化工业中的抄袭与共享 / 薛静 // 澎湃新闻 (Сюэ Цзин. «Рассказчик и DreamWorks»: плагиат и распространение в индустрии интернет-культуры / Сюэ Цзин // The Paper News) [электронный ресурс]. – 2019. – Режим доступа: <http://www.chinawriter.com.cn/n1/2019/1116/c404027-31458592.html>. – Дата доступа: 10. 11. 2022.
- 42.试析郭敬明《梦里花落知多少》(Анализ произведения Го Цзинмина «Знаешь, сколько опало во сне лепестков») [электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.zjwd.net/YuWenMianFeiLunWen/24474.html>. – Дата доступа: 29.11.2022.
- 43.郭敬明. 悲伤逆流成河 (Го Цзинмин. Река Скорби). [электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.loying.cc/book/beishang/> – Дата доступа: 16.04.2023.
- 44.郭敬明. 韩寒小说语言的对比分析 (Го Цзинмин. Сравнительный анализ языка романов Хань Ханя) [электронный ресурс]. – Режим доступа:

- <http://www.lunwenstudy.com/xiandaiwx/49043.html>. – Дата доступа: 22.11.2022.
45. 郭敬明. 悲伤逆流成河 (百万黄金纪念版) // 长江文艺出版社 – 武汉, 2007. – 350、357 页. (Го Цзинмин. Река печали (памятное издание на миллион золотых) // Чанцзянское издательство литературы и искусства – Ухань, 2007. – 350, 357 с.)
46. 郭敬明: 一有机会, 追求极致 (Го Цзинмин: Всякий раз, когда есть возможность, стремитесь к лучшему) [электронный ресурс]. Режим доступа: <https://blog.sina.com.cn/lm/history/> – Дата доступа: 03.03.2023.
47. 郭敬明【主编】. 《最小说》五周年铂金特典 // 长江文艺出版社. – 湖北武汉, 2011. (Го Цзинмин [главный редактор]. Специальное платиновое издание к 5-летию журнала “The Novel” // Чанцзянское издательство литературы и искусства. – Ухань, Хубэй, 2011.)
48. 郭敬明新书精装本上市 沈黎晖力邀再续前缘 (Новая книга Го Цзинмина в твердом переплете поступила в продажу, Шэнь Лихуэй настоятельно призывает расширять границы) [электронный ресурс]. Режим доступа: <http://yule.sohu.com/20070511/n249974393.shtml> – Дата доступа: 25.03.2023.
49. 郭敬明香港书展演讲感谢写作启蒙老师. 中国新闻出版网 (Го Цзинмин выступил с речью на Гонконгской книжной ярмарке, чтобы поблагодарить учителя) [электронный ресурс]. Режим доступа: http://www.chinaxwcb.com/index/2009-07/27/content_177055.htm – Дата доступа: 27.01.2023.
50. 铁凝. 80 后作家给文坛带来动感和活力 (Те Нин. Восьмидесятники принесли энергию и жизненную силу в литературные круги). [электронный ресурс]. Режим доступа: <http://book.people.com.cn/GB/69360/7064684.html> – Дата доступа: 30.03.2023.

郭敬明

悲伤逆流成河

第一回楔子

你曾经有梦见这样无边无际的月光下的水域么？
无声起伏的黑色的巨浪，在地平线上爆发出沉默的力量。
就这样，从仅仅打湿脚底，到盖住脚背，漫过小腿，一步一步地，走向寒冷寂静的深渊。
你有听到过这样的声音么？
在很遥远，又很贴近的地方响起来。
像是有细小的虫子飞进了耳孔。在耳腔里嗡嗡地振翅。
突突地跳动在太阳穴上的声音。
视界里拉动出长线的模糊的白色光点。
又是什么。
漫长的时光像是一条黑暗潮湿的闷热洞穴。
青春如同悬在头顶上面的点滴瓶。一滴一滴地流逝干净。
而窗外依然是阳光灿烂的晴朗世界。

01

弄堂里弥漫起来的晨雾，被渐渐亮起来的灯光照射出一团一团黄晕来。
还没有亮透的清晨，在冷蓝色的天空上面，依然可以看见一些残留的星光。
气温在这几天飞快地下降了。
呵气成霜。
冰冻三尺。
记忆里停留着遥远阳光下的晴朗世界。

02

“齐铭把牛奶带上”，刚准备拉开门，母亲就从客厅里追出来，手上拿着一袋刚刚在电饭煲里蒸热的袋装牛奶，腾腾地冒着热气，“哦哟，你们男孩子要多喝牛奶晓得伐，特别是你们高一的男孩子，不喝怎么行。”说完拉开齐铭背后的书包拉链，一把塞进去。因为个子比儿子矮上一大截，所以母亲还踮了踮脚。塞完牛奶，母亲捏了捏齐铭的胳膊，又开始叨念着，“哦哟，大冬天的就穿这么一点啊，这怎么行，男孩子嘛哪能只讲究帅气的啦？”
“好啦好啦，”齐铭低低应了一声，然后拉开门，“妈，我上课要迟到了。”
浓重的雾气朝屋里涌。
头顶是深冬里飘荡着的白寥寥的天光。

还是早上很早，光线来不及照穿整条冗长的弄堂。弄堂两边堆放着的箱子，锅，以及垃圾桶，都只能在雾气里浮出一圈浅浅的灰色轮廓来。

齐铭关上了门，连同母亲的唠叨一起关在了里面。只来得及隐约听到半句“放学后早点……”，冬天的寒气就隔绝了一切。

齐铭提了提书包带子，哈出口白气，耸耸肩，朝弄堂口走去。

刚走两步，看见踉跄着冲出家门的易遥，险些撞上。齐铭刚想张口问声早，就听到门里传出来的女人的尖嗓门：

“赶赶赶，你赶着去投胎啊你，你怎么不去死！赔钱货！”

易遥抬起头，正好对上齐铭稍稍有些尴尬的脸。易遥沉默的脸在冬天早晨微薄的光线里看不出表情。

在齐铭的记忆里，易遥和自己对视时的表情，像是一整个世纪般长短的慢镜。

03

“又和你妈吵架了？”

“恩。”

“怎么回事？”

“算了别提了”，易遥揉着胳膊上的淤青，那是昨天被她妈掐的，“你知道我妈那人，就是神经病，我懒得理她。”

“……恩。你没事吧？”

“恩。没事。”

深冬的清晨。整个弄堂都还是一片安静。像是被浓雾浸泡着，没有一丁点儿声响。

今天是礼拜六，所有的大人都不用上班。高中的学生奉行着不成文的规定，周六一定要补课。所以，一整条弄堂里只有他们两个人不急不慢地行走着。

齐铭突然想起什么，放下一边的肩带，把书包顺向胸前，拿出牛奶，塞到易遥手里，“给。”

易遥吸了下鼻子，伸手接了过去。

两个人走向光亮的弄堂口，消失在一片白茫茫的浓雾里。

04

该怎么去形容自己所在的世界。

头顶是交错而过的天线，分割着不明不暗的天空。云很低很低地浮动在狭长的天空上。铅灰色的断云，沿弄堂投下深浅交替的光影。

每天放学上学，经过的一定是这样一条像是时间长廊般狭窄的走道。头上是每家人挂出来的衣服，梅雨季节会永远都晒不干，却还是依然晒着。从小受到的教导就是不要从挂着的女人裤子下面走过去，很晦气。

弄堂两边堆着各种各样的东西，日益吞噬着本来就不大的空间。

共用的厨房里，每日都在发生着争吵。

“喔唷，你怎么用我们家的水啦？”

被发现的人也只能装傻尴尬地笑笑，说句“不好意思用错了用错了。”

潮湿的地面和墙。

小小的窗户。光线弱得几乎看不见。窗帘拉向一边，照进更多的光，让家里显得稍微亮堂一点。

就是这样的世界。

自己生活了十六年。心安理得地生活着，很知足，也很舒服。如同贴身的棉毛衫，不昂贵，可是却有凉凉的依赖感。尽管这是让男生在冬天里看起来非常不帅的衣服，但一到秋天，哪怕气温都还是可以热得人发晕，母亲也会早早地准备好，唠叨着自己，赶快穿上。

就是这样生活了十六年的世界。不过也快要结束了。

四年前父亲辞去单位的职位，下海经商。现在已经是一个大饭店的老板。每天客来客往，生意红火异常。已经得意到可以在接到订座电话的时候骄傲地说“对不起本店不接受预定”了。

新买的房子在高尚的小区。高层住宅，有漂亮的江景。

只等夏天交房，就可以离开这个逼仄而潮湿的弄堂。甚至是可以用得上“逃离”这个词了。像是把陷在泥泞里的脚整个拔起来。

母亲活在这种因为等待而变得日益骄傲起来的氛围里。与邻居的闲聊往往最后都会走向“哎呀搬了之后我这风湿腿应该就好很多了，这房子，真是太潮湿了，蛇虫百脚的。”或者“我看你们也搬掉算了。”

这样的对话往往引来的都是羡慕的恭维，以及最后都会再补一句“你真是幸福死来。不但老公会赚钞票，儿子也争气，哪回不考第一啊。哪像我们家那小棺材，哦哟。”

这个时候，齐铭都只是远远地听着，坐在窗前算习题，偶尔抬起头，看到母亲包围在一群烫着过时卷发的女人中间，一张脸洋溢着掩饰不住的得意。

其实有好几次，齐铭在回家的路上，都会听到三言两语的议论，比如。

“齐家那个女人我看快得意死她了，早晚摔下来，疼死她。”

“我看也是，男人有了钱都变坏，你别看她现在嚣张，以后说不定每天被她老公打得鼻青脸肿。”

“倒是她儿子，真的是算她上辈子积德。”

“听说刚进学校就拿了个全国数学比赛一等奖，哎。”

就是这样的世界，每天每天，像抽丝般地，缠绕成一个透明的茧。虚荣与嫉妒所筑就的心脏容器里，被日益地灌注进粘稠的墨汁。

发臭了。

05

路过易遥家的时候，会看到她穿着围裙在厨房里做饭。

她妈林华凤每天下午都坐在门口嗑瓜子，或者翻报纸。

齐铭从厨房窗口把笔记本递进去，“给，帮你抄好了。”

易遥抬起头，擦擦额头的汗水，说，谢谢，不过我现在手脏，你给我妈吧。

齐铭将笔记本递给易遥她妈时，她母亲每次都是拿过去，然后朝房间里一扔。

齐铭听到房间里“啪”的一声掉在地上的声音。

往前再走两步，就是自己的家。

钥匙还没插进孔里，母亲就会立刻开门，接下自己的书包，拉着自己赶快去吃饭。

吃到一半的时候，差不多会听到隔壁传来易遥“妈，饭做好了”的声音。

有段时间每天吃饭的时候，电视台在放台湾的连续剧《妈妈再爱我一次》，听说是根据当年轰动一时的电影改编的，母亲每次吃饭的时候就会一边吃一边长吁短叹，沉浸在被无私的母爱感动的世界。那段时间，母亲总是会擦一擦眼角几乎看不见的泪水，然后告诉齐铭母亲的伟大。

齐铭总是沉默地吃饭，偶尔应一声。

就像是横亘在血管里的棉絮，阻碍着血液的流动。“都快凝结成血块了。”心里是这样满满当当的压抑感。总觉得有一天会从血管里探出一根刺来，扎出皮肤，暴露在空气里。

每当母亲装腔作势地擦一次眼泪，血管里就多刺痛一点。

也只是稍微有一点这样的念头，毕竟不是每一个人都能坦然地面对自己对母亲的嫌恶。这是违反伦常和道德的。所以这样的念头也只是偶尔如气泡从心底冒出来，然后瞬间就消失在水面上，啪地破裂。一丁点儿的水花。

不像是易遥。

易遥的恨是赤裸而又直接的。

十三岁的时候，偶尔的一次聊天。

齐铭说：“我妈是老师，总是爱说道理，很烦。你妈妈是做什么的？”

易遥回过头，说：“你说林华凤啊，她是个妓女，是个很烂的女人。我恨她。可我有时候还是很爱她。”

易遥十三岁的脸，平静地曝晒在夏日的阳光下，皮肤透明的质感，几乎要看见红色的毛细血管。

我恨她。可我有时候还是很爱她。

妓女。烂女人。这些字眼在十三岁的那一年夏天，潮水般地覆盖住年轻的生命。像是在齐铭十三岁的肝脏里，撒下了一大把荆棘的种子。

吃完饭。齐铭站起来刚要收碗，母亲大呼小叫地制止他，叫他赶紧进房间温书，说“你怎么能把时间浪费在这种事情上。”说实在的，齐铭顶不喜欢母亲这样大呼小叫。

他放下筷子，从沙发上提起书包，朝自己房间走去。临进门，回头的罅隙里，看见母亲心满意足的表情，收拾着剩饭剩菜，朝厨房走。

刚关上门，隔壁传来易遥的声音。

“妈，你到底要不要吃？”

“你管我吃不吃！”

“你要不吃的话就别让我做得这么辛苦……”

还没说完，就传来盘子摔到地上的声音。

“你辛苦？！你做个饭就辛苦？你当自己是千金小姐大家闺秀啊？”

“你最好别摔盘子，”易遥的声音听不出语气，“摔了还得买，家里没那么多钱。”

“你和我谈钱？！你有什么资格和我谈钱！”

齐铭起身关了窗户，后面的话就听不清楚了，只能听到女人尖利的声音，持续地爆发着。过了一会儿对面厨房的灯亮起来。昏黄的灯下是易遥的背影。齐铭重新打开窗，听见对面厨房传来的哗哗的水声。

过了很久，又是一声盘子摔碎的声音。

不知道是谁摔了盘子。

齐铭拧亮写字台上的台灯，用笔在演算纸上飞速地写满了密密麻麻的数字。

密密麻麻的。填满在心里。

就像填满一整张演算纸。没有一丝的空隙。

像要喘不过气来。

对面低低地传进来一声“你怎么不早点去死啊你！”

一切又归于安静。

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Го Цзинмин

Река печали

Пролог

Думали ли вы когда-нибудь о безбрежных лунных водах? О черных волнах, которые вздымаются и опадают беззвучно, разрываясь в тишине на горизонте.

И вот, от простого смачивания подошв ног до покрытия тыльной стороны ступней и распространения по икрам, шаг за шагом, к холодной, безмолвной бездне.

Слышали ли вы когда-нибудь такой звук? Он звучал далеко, но в то же время близко. Как крошечные жучки, влетающие в ваши ушные раковины. Жужжание и звук крыльев в ушной раковине.

Звук внезапной пульсации у виска.

Длинные линии размытых белых точек света, нарисованных в поле зрения.

Что это снова?

Долгие часы, как в темной, сырой, удушливой пещере.

Молодость как бутылка с капельницей, подвешенная над головой. Капля за каплей, она уходит начисто.

А за окном по-прежнему солнечный, ясный мир.

01

Утренний туман, заполняющий переулок, освещается желтоватым свечением от постепенно поднимающихся фонарей.

Ранним утром, когда еще недостаточно светло, на холодном голубом небе еще видны затяжные звезды.

За последние несколько дней температура резко упала.

Воздух ледяной.

Холодно.

В памяти всплывают воспоминания о ясном мире под далеким солнечным светом.

02

— Ци Мин возьми молоко с собой.

Я только собирался уходить, как мать выбежала из гостиной, держа пакет с молоком, только что приготовленным на пару в рисоварке, пар горячий.

— Ой-ой, вам, мальчики, нужно пить больше молока, ты же знаешь. Особенно тебе, старшекласснику. Как ты можешь не пить.

Поскольку мать Ци Мина была намного ниже сына, она встала на цыпочки. Напихав молока, мать ущипнула Ци Мина за руку и снова начала болтать:

— О, это все? Ты собираешься идти в этом? В середине зимы? Как так можно?!

— Ладно, ладно, – ответил Ци Мин, затем потянув дверь, добавил: — Мама, я опаздываю на урок.

Тяжелый туман устремился к дому. Над головой был белый, скудный свет неба, дрейфующего в мертвой зиме. Было еще слишком раннее утро, для того, чтобы свет освещал весь переулок. Коробки, кастрюли, сковородки и корзины, сложенные по обеим сторонам переулочка, казались лишь светло-серыми очертаниями в тумане.

Ци Мин закрыл дверь, заглушив вместе с ней болтовню матери. Он успел лишь смутно расслышать фразу, прежде чем зимний холод оборвал ее:

— Приходи пораньше после школы...

Ци Мин надел лямку своей школьной сумки, выпустил белый воздух, пожал плечами и пошел ко входу в переулок.

Он был уже в двух шагах, когда увидел, как И Яо, спотыкаясь, вышла из дома и чуть не столкнулась с ним. Ци Мин как раз собирался открыть рот, чтобы сказать "доброе утро", когда услышал пронзительный женский голос, доносившийся от двери:

— Поторопись! Ты торопишься переродиться в следующую жизнь?! Почему бы тебе не пойти и не умереть! Неудачница!

И Яо подняла голову и встретила со слегка смущенным лицом Ци Мина. Молчаливое лицо И Яо не было видно в скудном свете зимнего утра.

В памяти Ци Мина выражение лица И Яо было похоже на медленное зеркало длиной в целый век.

03

— Опять поссорилась с матерью?

— Неа.

— Что случилось?

— Забей, – И Яо потеряла синяк на руке, который был вызван вчерашним щипком ее матери, – Ты знаешь мою мать, она просто сумасшедшая, я с ней не ссорюсь.

— Да... Ты в порядке?

— Ага. В порядке.

Было позднее зимнее утро. Во всем переулке было тихо. Это было похоже на густой туман без единого звука.

Была суббота, и никто из взрослых не должен был работать. Это было неписаное правило для старшеклассников, что по субботам они должны делать уроки. Поэтому они были единственными людьми, которые неторопливо шли по всей аллее.

Ци Мин вдруг что-то вспомнил, опустил ляжку с одной стороны, разгладил школьную сумку на груди, достал молоко и сунул его в руку И Яо:

— Вот.

И Яо фыркнула и протянула руку, чтобы взять его.

Они подошли ко входу в освещенный переулок и исчезли в белом тумане.

04

Как описать мир, в котором я живу?

Над головой – перекрещивающиеся антенны, разделяющие беспокойное небо. Облака плывут очень, очень низко в длинном, узком небе. Свинцово-серые рваные облака бросают переменные оттенки света вдоль переулков-лунтанов. Каждый день, когда я шел в школу, я проходил через этот узкий коридор. Казалось, будто бы я гуляю по галерее Чанлан. Надо мной висела развешанная семьями одежда, которая никогда не высыхает в сезон сливовых дождей, но она все равно оставалась висеть под солнцем. Меня с детства учили не ходить под висящими женскими брюками – это была плохая примета. По обе стороны переулка – кучи всевозможных вещей, все больше съедающих небольшое свободное пространство. А на общей кухне ежедневно происходила драка.

— Ой, а почему вы пользуетесь нашей водой?

Пойманный может только смущенно улыбнуться и сказать:

— Извините, я случайно.

Сырые полы и стены. Крошечные окна. Свет настолько слабый, что его почти не видно. Занавески отдернуты в одну сторону, чтобы впустить больше света и сделать дом немного светлее.

Это и был мой мир.

Я прожил так 16 лет. Со спокойной душой, в довольстве и комфорте. Как в уютном хлопковом джемпере, не дорогом, но с холодным чувством зависимости. Зимой в нем мальчики выглядели очень непривлекательно, но как только наступала осень, хотя и температура все еще могла быть головокружительно жаркой, мама готовила его заранее, заставляя меня поскорее надеть его.

В таком мире я прожил шестнадцать лет. Но вот он подходит к концу.

Четыре года назад мой отец уволился и занялся торговлей. Сейчас он является владельцем большого ресторана. Каждый день ресторан полон клиентов: бизнес процветает. Отец так гордится собой, что может с достоинством сказать: «Извините, мы не бронируем столики», когда ему звонят и просят зарезервировать столик.

Новый дом находится в районе, где живут люди высокого класса. Это многоэтажный дом с прекрасным видом на реку. Наша семья ждет, когда наступит лето, и мы сможем покинуть этот тесный и влажный переулок. Можно даже сказать «сбежим отсюда». Это то же самое, словно вытащить ноги из грязи.

Моя мать жила в атмосфере растущей с каждым днем гордости, день ото дня ожидая переезда. Светские беседы с соседями часто заканчивались словами: «Наконец-то мои колени не будут так ныть, после переезда. В этом доме так сыро, здесь полно змей и насекомых». Или же: «Я думаю, вам тоже стоит переехать».

Такие разговоры часто сопровождаются завистливыми комплиментами и финальным: «Ты такая счастливая. Ваш муж не только хорошо зарабатывает, но и ваш сын хорошо учится и всегда занимает первые места на экзаменах, в отличие от нашего Гуан Цяя...Ох».

Ци Мин слышал эти разговоры издали, сидя перед окном и выполняя упражнения, изредка поднимая глаза и видя свою мать в окружении группы женщин с отросшими выющимися волосами, ее лицо было переполнено нескрываемым самодовольством.

Несколько раз по дороге домой Ци Мин слышал такие пустяковые комментарии, например:

— Эта женщина из семьи Ци, по-моему, почти умирает, рано или поздно она упадет, и ей будет больно до смерти.

— Мужчин портят деньги. Не смотрите на ее высокомерие, посмотрим, будет ли ее бить муж.

— Это же ее сын. Ему, видимо, очень повезло в прошлой жизни.

— Я слышала, что он занял первое место в национальном математическом конкурсе сразу после поступления в школу.

Таков мир, который день за днем скручивается и превращается в прозрачный, как нить, кокон. Сердечный сосуд, построенный тщеславием и завистью, все больше наполняется липкими чернилами. От него воняет.

Когда я проходил мимо дома И Яо, я видел, как она в фартуке готовит что-то на кухне. Ее мать, Линь Хуафэн, каждый день сидела у двери, накуриваясь дынными семечками или перелистывая газету.

Ци Мин передал тетрадь через кухонное окно:

— Вот, перепиши.

И Яо подняла голову, вытерла пот со лба и сказала:

— Спасибо, но у меня сейчас грязные руки, отдай маме.

Когда Ци Мин передал тетрадь матери И Яо, она бросила ее в комнату. Ци Мин услышал, как она упала на пол с хлопком.

Еще через два шага был его дом. Не успев вставить ключ в дверь, как мать тут же открывала дверь, подхватывала его школьную сумку и тащила его ужинать.

Подходя к своей квартире, я услышал голос И Яо, доносившийся из соседней комнаты:

— Мама, еда готова.

Когда-то во время ужина по телевизору показывали тайваньскую драму «Мама, полюби меня снова», которая, как я слышал, была основана на фильме, ставшем сенсацией в те времена. В это время моя мама всегда вытирала почти невидимые слезы из уголков глаз, а затем рассказывала мне о своем величии. Ци Мин всегда ел молча, изредка отвечая. Это было похоже на что-то, что препятствует току крови циркулировать по венам. Она почти превратилась в тромб. Сердце было переполнено таким гнетущим чувством. Казалось, что однажды из вены выскочит шип, торчащий из кожи и обнажающий ее. Каждый раз, когда мама делала вид, что вытирает слезы, в венах еще немного покалывало. И только чуть-чуть; в конце концов, не каждый может честно признаться в своей нелюбви к матери. Это противоречит морали и нравственности. Поэтому такие мысли лишь изредка всплывают со дна сердца, как пузырь, потом мгновенно исчезают в воде и с треском лопаются. Крошечный всплеск.

Не то что И Яо. Ненависть И Яо была открытой и прямой. Когда ей было тринадцать лет, мы часто болтали.

— Моя мать – учительница и всегда говорит глупости, что раздражает. А чем занимается твоя мама? – говорил Ци Мин.

И Яо переглянулась и ответила:

— Ты имеешь в виду Линь Хуафэн? Она шлюха, очень гнилая женщина. Я ненавижу ее. Но иногда я все еще люблю ее.

Тринадцатилетнее лицо И Яо было спокойно, под лучами летнего солнца кожа была настолько прозрачной, что можно было разглядеть красные капилляры.

«Я ненавижу ее. Но иногда я все еще люблю ее. Шлюха. Гнилая женщина» – эти слова накрыли молодые жизни, как приливная волна, тем летом, когда мне было тринадцать. Большое терновое семя, посеянное в тринадцатилетнем сердце Ци Мина.

Закончив трапезу, Ци Мин собирался уже убрать миску, как его мать крикнула, чтобы он остановился, велев ему поспешить в свою комнату заниматься:

— Как ты можешь тратить свое время на такие вещи?

Честно говоря, Ци Мину не нравилось, когда его мать так кричала. Он положил палочки для еды, поднял с дивана школьную сумку и направился в свою комнату. Прежде чем он вошел в комнату, он увидел довольное выражение лица матери, которая собрала остатки еды и направилась на кухню. Как только он закрыл дверь, из соседней комнаты послышался голос И Яо:

— Мама, ты хочешь есть или нет?".

— Какая тебе разница, буду я есть или нет!

— Если ты не хочешь есть, тогда не заставляй меня так много работать!

Прежде чем она успела закончить, раздался звук упавшей на пол тарелки.

— Ты много работаешь?! Ты много работаешь, много готовишь? Ты думаешь, что ты звезда?

— Тебе лучше не бить тарелки, – голос И Яо был неслышен, – тогда тебе нужно будет купить новую, у семьи нет столько денег.

— Ты говоришь со мной о деньгах? Кто ты такая, чтобы говорить со мной о деньгах!

Ци Мин встал и закрыл окно, последующие слова не были отчетливо слышны, только пронзительный голос женщины был слышен в непрерывной вспышке. Через некоторое время в кухне напротив зажегся свет. Под тусклым светом была видна спина И Яо. Ци Мин снова открыл окно и услышал звук журчащей воды, доносившийся из кухни напротив.

Через некоторое время раздался звук разбившейся тарелки. Неизвестно, кто уронил тарелку.

Ци Мин включил лампу. Заполнил бумагу цифрами. Плотно. До глубины души. Это было похоже на заполнение целого листа расчетной бумаги. Ни одного пробела. Как будто не можешь дышать.

Негромкое "Почему бы тебе не умереть раньше?" донеслось с другого конца комнаты.

И все снова погрузилось в тишину.